

**NOTICE TECHNIQUE  
TECHNISCHE ANLEITUNG  
TECHNICAL INSTRUCTION MANUAL**

---

**Appareil  
Gerät, Tool**

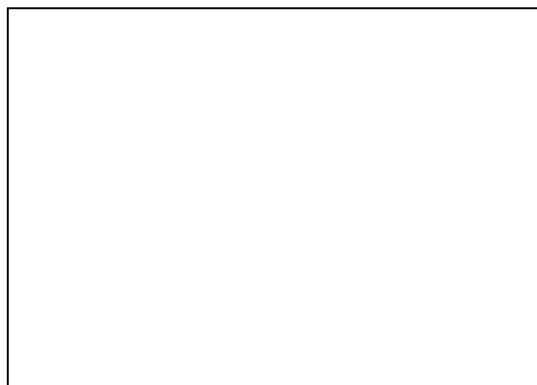
**SLP 20 GN**

**France métropolitaine**

**Sofragraf S.A.S.**  
**Service Après vente :**  
Tél : 03.29.26.26.09  
Fax : 03.29.26.26.10

**Service clients :**  
Tél : 03.29.26.26.00  
Fax : 03.29.26.26.89  
contact@sofragraf.com

**Ihr Kontakt / Your contact**





**DÉCLARATION « CE » DE CONFORMITÉ  
NOTIFICATION OF EC CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EG GELIJKVORMIGHEIDSATTEST**

**SOFRAGRAF**

29, rue de la Gare  
Saint Amé  
88125 Vagney Cedex – France

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que l'appareil désigné ci-dessous  
We declare on our own responsibility, that the undermentioned tool  
Wir erklären unter unserer eigenen Verantwortung, daß das nachstehend bezeichnete Gerät  
Op eigen verantwoordelijkheid verklaren wij dat het product

Marque / Trademark / Marke / Merk : **SESCO**  
Type / Type / Typ / Type : **SLP20 GN**

est en conformité avec les normes et documents normalisés suivants :  
is in accordance with the following specifications and standardised documents :  
mit den folgenden harmonisierten Normen und Unterlagen übereinstimmt :  
conform is aan volgende normen en genormaliseerde documenten :

- Directive européenne / European instruction **98.37 CE**  
Europäische Richtlinie / Europese richtlijn
- Normes / Specifications # **NF EN 12100.1**  
Norm / Norm # **NF EN 12100.2**

Fait à Saint Amé, le : 14 janvier 2005  
Nom du signataire : Christian Mathieu  
Fonction : Responsable Qualité

Signature :

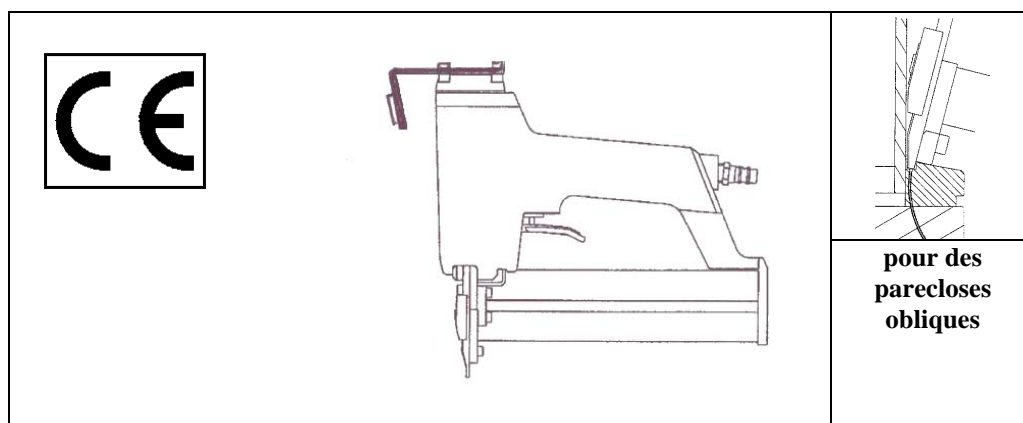
<b>Processus : Réglementation et Normalisation</b>	Page 1/1
<b>Sous processus :</b>	Approuvé le 14/01/05
<b>Document : Déclaration de conformité "CE"</b>	Par : A. Dran

# Mode d'emploi

## SLP 20 GN



A lire attentivement avant toute mise en service ! A conserver en vue d'une future utilisation ! Le respect des consignes de manipulation et de sécurité indiquées, ainsi que des consignes légales est lié à l'obligation de soin de l'exploitant !



### 1 Caractéristiques techniques

Type d'appareil	Désignation	<b>SLP 20 GN</b>
	N° de code	110367
	Application	pour pareclozes obliques
<b>Dimensions (h x L x l)</b>		225 x 275 x 50 mm
<b>Poids (sans pointe)</b>		1,17 kg
<b>Mode de déclenchement</b>		Déclenchement restrictif
<b>Pression de service max. autorisée</b>		8,3 bar
<b>Pression de service recommandée</b>		pour les bois tendres : 5,0 - 6,0 bar pour les bois durs : 6,5 - 7,0 bar
<b>Consommation d'air par coup</b>		0,7 l pour une pression de service de 6 bar
<b>Paramètres sonores</b> (suivant document n° CEN/TC 255 WG1 N 45,3 (juillet 94))		$L_{WA, 1S, d} = 88$ dB $L_{pA, 1S, d} = 79$ dB
<b>Paramètres vibratoires</b> suivant norme ISO/WP 8662 - 11		au-dessous de la limite de déclaration
<b>Projectiles utilisés</b>		pointes de type SENCO AY 10, 11, 13, 15 EAAP AX 13, 15, 17 EAAP
<b>Capacité du magasin</b>		110 pointes
<b>Accessoires</b>		clé mâle coudée de 3 pour vis à six pans creux , 2 pièces intercalaires : 0,5 - 2,5 et 2,5 - 4,5
<b>Description / caractéristiques</b>		Cloueur à air comprimé pour la fixation de barres de support de vitre. La pointe est enfoncée courbée et recouverte dans la feuillure du matériau d'étanchéité.
<b>Intervalle recommandé entre pointes</b>		les unes par rapport aux autres : max. 30 cm par rapport aux extrémités des barres : max. 8 à 10,5 cm
Sous réserve de modifications		06 / 2005

# Illustrations / Explications / Consignes

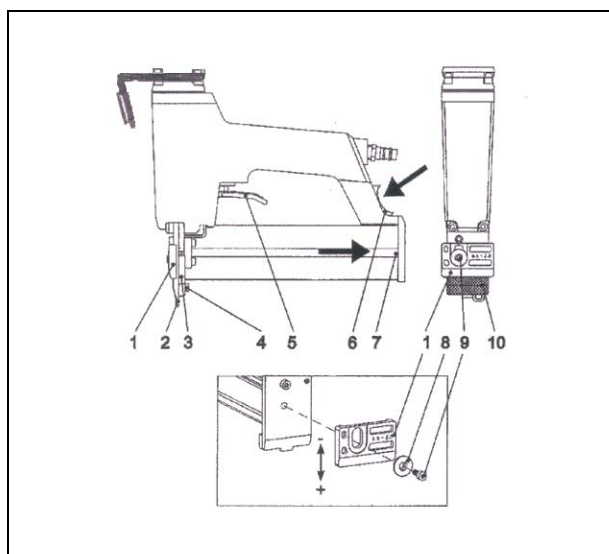


Fig. I

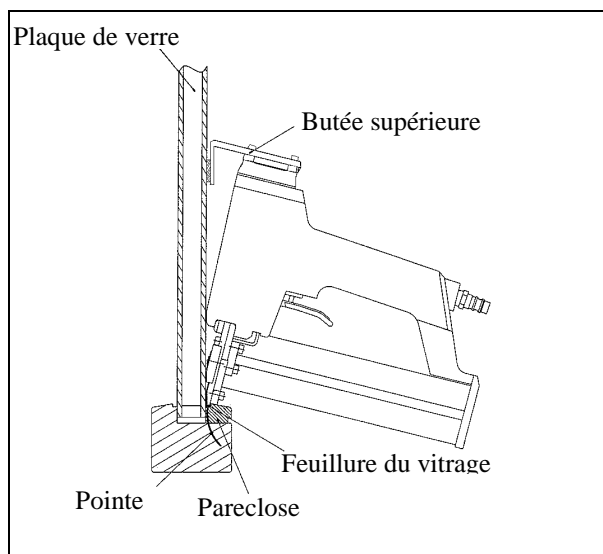


Fig. II

## 2 Explications

	Respectez scrupuleusement ces indications afin de vous protéger contre les dommages corporels et / ou matériels !
	Respectez scrupuleusement ces indications afin d'éviter les incidents de fonctionnement et les mauvaises manipulations et afin d'atteindre une qualité optimale du travail !
(1, 2, ...)	Les numéros de position se rapportent à la fig. 1

## 3 Indications particulières

### 3.1 Consignes

En ce qui concerne les appareils à enfoncement, c'est la norme prNE 792 - 13 " Appareils à enfoncement : concepts, prescriptions de sécurité et essai " qui prévaut.

Cette norme exige que	
	... seuls des projectiles, mentionnées dans le mode d'emploi, soient utilisées (voir chap. 1). Appareil à enfoncement et projectiles doivent être considérés comme un système de sécurité.
	... des raccords rapides soient utilisés pour le raccordement à la source d'air comprimé et que le raccord non verrouillable soit fixé à l'appareil. De sorte qu'il n'y ait plus d'air comprimé dans l'appareil après la séparation.
	... l'oxygène ou autres gaz inflammables ne soient pas utilisés comme source d'énergie pour les appareils à enfoncement fonctionnant à l'air comprimé.
	... les appareils à enfoncement soient raccordés exclusivement à des conduites pour lesquelles la pression de service maximale autorisée de l'appareil ne puisse être dépassée de plus de 10 % ; en cas de pressions plus élevées, il faut qu'une soupape de régulation de pression (détendeur), avec limiteur de pression placé en aval, soit insérée dans la conduite d'air comprimé.
	... seules des pièces de rechange désignées par le fabricant ou son mandataire puissent être utilisées pour la remise en état des appareils à enfoncement.
	... les travaux de remise en état ne puissent être effectués que par des personnes habilitées par le fabricant à cette tâche ou par d'autres spécialistes, qui respecteront les indications contenues dans le mode d'emploi.
Des domaines d'utilisation particuliers de l'appareil à enfoncement peuvent requérir le respect de consignes et de règles supplémentaires (par ex. : travaux en zone extérieure).	

# Consignes / Sécurité

## 3.2 Paramètres sonores

Les paramètres sonores (voir chap. 1) ne restituent pas l'évolution acoustique sur le site d'utilisation. Ces paramètres sont fonction, par ex., du cadre du travail, de la pièce à travailler, du support de la pièce à travailler, du nombre des processus d'enfoncement.


D'après les paramètres qui s'attachent au poste de travail et à la conformation des pièces à travailler, il conviendra, le cas échéant, de mettre en œuvre des mesures de réduction acoustique individuelles, comme, par ex.

- pose des pièces à travailler sur des supports insonorisants,
- prévention des vibrations suscitées par les pièces à travailler par encastrement ou recouvrement,
- réglage de la pression de service indispensable la plus faible pour le processus de travail ;
- dans des cas particuliers, le port d'une protection auditive personnelle est indispensable.


## 3.3 Vibrations

La valeur vibratoire (voir chap. 1) est un paramètre propre à l'appareil et ne représente pas l'effet produit sur le système portatif lors de l'utilisation de l'appareil. Un effet produit sur le système portatif lors de l'utilisation de l'appareil dépend, par ex., de la force de préhension, de la force de pression, du sens de travail, de la pression d'air réglée, de la pièce à travailler, du support de la pièce à travailler.


## 3.4 Sécurité du travail

	Ne jamais diriger un appareil prêt à fonctionner directement contre soi-même ou sur d'autres personnes.
	En travaillant, tenir l'appareil de sorte que la tête et le corps ne puissent être blessés en cas de recul éventuel à la suite d'un incident qui se serait produit dans l'alimentation en énergie ou de zones dures dans la pièce à usiner.
	Ne jamais déclencher l'appareil à l'air libre. Vous éviterez ainsi les dangers suscités par les projectiles.
	Pour transporter l'appareil, coupez son alimentation en air comprimé, en particulier si vous utilisez une échelle ou si vous observez un port inhabituel.
	A votre poste de travail, ne tenez l'appareil que par la poignée et le déclencheur non actionné.
	Tenez compte des paramètres propres au poste de travail. Les projectiles peuvent éventuellement percer les pièces minces ou ricocher, lors du travail, dans les coins et les bords des pièces à usiner, mettant ainsi des personnes en danger.
	Eloignez les parties du corps, qui courent des risques, de la zone de clouage.
	Portez, si nécessaire, des équipements de protection personnels (par ex. : des lunettes de protection).

## 3.5 Sécurité de l'appareil

	Avant chaque commencement de travail, vérifiez le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité et de déclenchement, ainsi que la bonne fixation de toutes les vis et de tous les écrous.
	Ne pas effectuer de manipulation contraire aux consignes sur l'appareil.
	Ne pas démonter ou bloquer de parties de l'appareil, comme, par ex., la sécurité du déclenchement.
	Ne pas effectuer de „réparation d'urgence“ avec des moyens inappropriés.
	Entretenir l'appareil régulièrement et correctement.
	Eviter tout affaiblissement et toute détérioration de l'appareil, par ex., ... en pliant ou en gravant, ... par des mesures de transformation non autorisées par le fabricant, ... par un guidage sur des gabarits.


## 3.6 Système de déclenchement

	Cet appareil est marqué d'un ∇ et ne doit pas être utilisé sans une sécurité de déclenchement efficace.
---	---

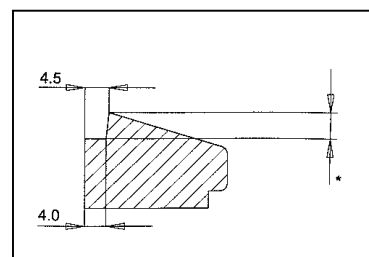
Cet appareil est équipé d'un **déclenchement individuel avec sécurité de déclenchement**.

L'appareil ne déclenche que si la sécurité de déclenchement (2) est tout d'abord posée sur la pièce à fixer et le déclencheur (5) actionné ensuite. Avant tout autre processus d'enfoncement, il faut que le déclencheur soit dans sa position de départ.


## 3.7 Spécifications recommandées pour les parecloses.

	Utiliser l'appareil uniquement pour fixer des parecloses encaissées.
---	--

Pour une fixation optimale, de même que pour éviter les incidents de fonctionnement ou les problèmes de non-étanchéité du colmatage, nous recommandons d'utiliser des parecloses qui soient conformes aux mesures transversales ci-contre.



## 4 Mise en service

	Pour obtenir un fonctionnement parfait de l'appareil, un air comprimé filtré, sec, en quantité suffisante est indispensable.
	Installez en plus dans la conduite d'amenée de l'appareil une soupape de régulation de pression (détendeur) avec limiteur de pression placé en aval, si la pression dans le réseau de conduites est supérieure à la pression de service maximale autorisée (voir chap. 1) de l'appareil.

### 4.1 Indications relatives à l'installation d'air comprimé

- Lors de la production d'air comprimé par compresseurs, l'humidité naturelle de l'air condense et se rassemble en tant qu' eau de condensation dans le réservoir de pression et dans les conduites. Il faut que cette condensation soit éliminée par un purgeur. Il faut inspecter tous les jours les purgeurs et les vider, le cas échéant ; sinon, de la corrosion peut apparaître dans l'installation d'air comprimé et dans l'appareil et favoriser l'usure.
- Il faut que l'installation de compression (compresseurs) ait des dimensions suffisantes quant à la pression résultante et au volume prélevé (débit d'air) pour la consommation à escompter. Des sections de conduite trop petites par rapport à la longueur de la conduite (tuyaux et flexibles) ou une surcharge du compresseur provoquent une chute de pression.
- Il faut que les conduites d'air comprimé posées en fixe aient un diamètre intérieur d'au moins 19 mm ; pour des conduites plus longues ou si plusieurs compresseurs coexistent, il faut que le diamètre soit plus grand.
- Il faut que les conduites d'air comprimé soient posées avec une certaine inclinaison (point le plus haut du côté du compresseur). Il faut installer des purgeurs facilement accessibles aux points les plus bas.
- Il faut raccorder les sorties des compresseurs aux conduites à partir du haut.
- Il faut équiper les sorties prévues pour l'appareil avec un conditionneur d'air comprimé (filtre / purgeur).


### 4.2 Raccordement de l'air comprimé

- ① Assurez-vous que la pression n'est pas supérieure à la pression de service maximale autorisée (voir chap. 1).
- ② Dans un premier temps, réglez la pression de l'air sur la valeur inférieure de la pression de service recommandée (voir chap. 1).
- ③ Videz le magasin (voir chap. 4.3) afin d'empêcher qu'un projectile soit éjecté.

# Mise en service / Fonctionnement


- ④ Etablissez la liaison de l'appareil avec la source d'air comprimé par le biais d'un flexible à air comprimé approprié, équipé de raccords rapides.

## 4.3 Remplir / vider le magasin



	N'utiliser que les pointes mentionnées dans les caractéristiques techniques (voir chap. 1).
	Ne diriger le bec de l'appareil ni sur votre propre corps ni sur d'autres personnes.
	Ne pas actionner le déclencheur (5) pendant le processus de chargement et de déchargement.

- ① Appuyez sur le levier de déverrouillage (6) et tirez le rail (7) vers l'arrière.
- ② Posez la bande de clous dans le magasin de sorte que les pointes des clous reposent sur le rail de guidage.
- ③ Poussez le rail (7) vers l'avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

## 5 Fonctionnement

	Suivez le chap. 3 - Indications particulières - de ce mode d'emploi.
---	--

### 5.1 Indications relatives au maniement

	Couper immédiatement l'alimentation en air comprimé d'un appareil défectueux ou qui ne fonctionne pas parfaitement et le remettre à un spécialiste aux fins de vérification.
	Eviter de déclencher l'appareil avec le magasin vide.
	Toujours tenir l'appareil de sorte que les butées supérieure et inférieure soient appuyées fermement sur la plaque de verre (voir fig. II).
	Régler systématiquement l'intervalle maximum possible de la plaque de verre à l'aide des pièces intercalaires (1).
	Protéger de l'encrassement les raccords d'air comprimé de l'appareil et des conduites en tuyau souple. La pénétration des grosses poussières, des copeaux, du sable, etc., génèrent défauts d'étanchéité et détériorations de l'appareil et des raccords.
	En cas de pauses de travail prolongées ou à la fin du travail, couper l'alimentation en air comprimé et vider si possible le magasin.

### 5.2 Maniement

- ① Poser l'appareil sur une pareclose de sorte que la pointe de guidage du clou se trouve dans la rainure et la butée supérieure contre la plaque de verre (voir fig. II).
  - ② Déclencher l'appareil.
- ⇒ La pointe est enfoncée.

### 5.3 Réglage de la profondeur d'enfoncement

- ① Vérifier si le projectile est enfoncé conformément aux exigences.
- ② Réduire ou relever la pression par étapes de 0,5 bar jusqu'à ce que le résultat soit satisfaisant.

Pression augmentée = profondeur d'enfoncement renforcée.

Dans tous les cas, il convient de choisir la pression d'air la plus faible possible. Vous économiserez ainsi l'énergie, abaissez le niveau sonore et réduirez l'usure de l'appareil.

### 5.4 Régler / changer les pièces intercalaires (1)

L'intervalle entre le point de contact de l'appareil contre la plaque de verre et le point d'enfoncement de la pointe peut être modifié par le biais d'un réglage ou d'un échange de la pièce intercalaire (1). 2 pièces intercalaires de 0,5 à 2,5 mm (standard) et de 2,5 à 4,5 mm (accessoires) sont disponibles.

## 5.4.1 Régler la pièce intercalaire

- ① Dévisser la vis (9) d'un tour.
- ② Régler la pièce intercalaire (1) à l'intervalle maximum par rapport à la plaque de verre.
- ③ Visser la vis (9) à fond.

## 5.4.2 Changer la pièce intercalaire

- ① Dévisser la vis (9).
- ② Enlever la douille de réglage (8) et la pièce intercalaire (1).
- ③ Aligner et fixer la nouvelle pièce intercalaire dans le sens inverse des opérations précédentes. A ce sujet, veiller au bon positionnement de la douille de réglage (8).

## 5.5 Désenrayage

- ① Couper l'alimentation en air comprimé de l'appareil.
- ② Enlever les pointes du magasin.
- ③ Dévisser les vis (4) d'env. un tour.



Lorsque les vis (4) sont totalement desserrées et que la plaque de pression est enlevée, le ressort peut sauter hors de la sécurité de déclenchement.

- ④ Soulever la plaque de pression (3) et enlever la pointe coincée.
- ⑤ Assurer la remise en service dans le sens inverse des opérations précédentes.

## 5.6 Elimination des incidents

Problème	Cause éventuelle	Remède
L'appareil ne déclenche pas	Rainure trop petite	Respecter la section de la pareclose (voir chap. 3.7)
La pointe sort du montant de la fenêtre	Pointe trop longue	Utiliser une pointe plus courte
La pointe touche la plaque de verre	Pointe trop près de la plaque de verre	Modifier l'intervalle (voir chap. 5.4)
	Plaque de pression et guidage du clou usés	Les changer (voir chap. 7)
La pareclose est relevée à l'avant	Pression de service trop grande	Réduire la pression de service

## 6 Entretien



Avant d'effectuer des travaux d'entretien, couper l'alimentation en air comprimé et vider le magasin.

### 6.1 Intervalles d'entretien

Quand	Quoi
Tous les jours	Vérifiez que toutes les vis et que tous les écrous sont bien fixés.
	Vérifiez que les dispositifs de sécurité et de déclenchement fonctionnent parfaitement.
	Inspectez et videz, le cas échéant, le purgeur.
	Inspectez l'appareil afin d'y détecter d'éventuelles traces d'usure.
	Nettoyez l'appareil (sans détergent).


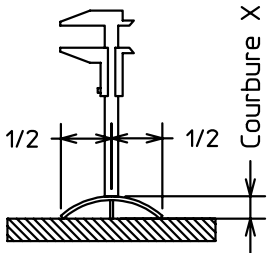
### 6.2 Changer les garnitures en feutre

En cas d'usure, changer la garniture de feutre autocollante (10) contre une garniture de feutre de rechange (accessoires). Référence de la garniture de feutre de rechange : 110362.




# Entretien

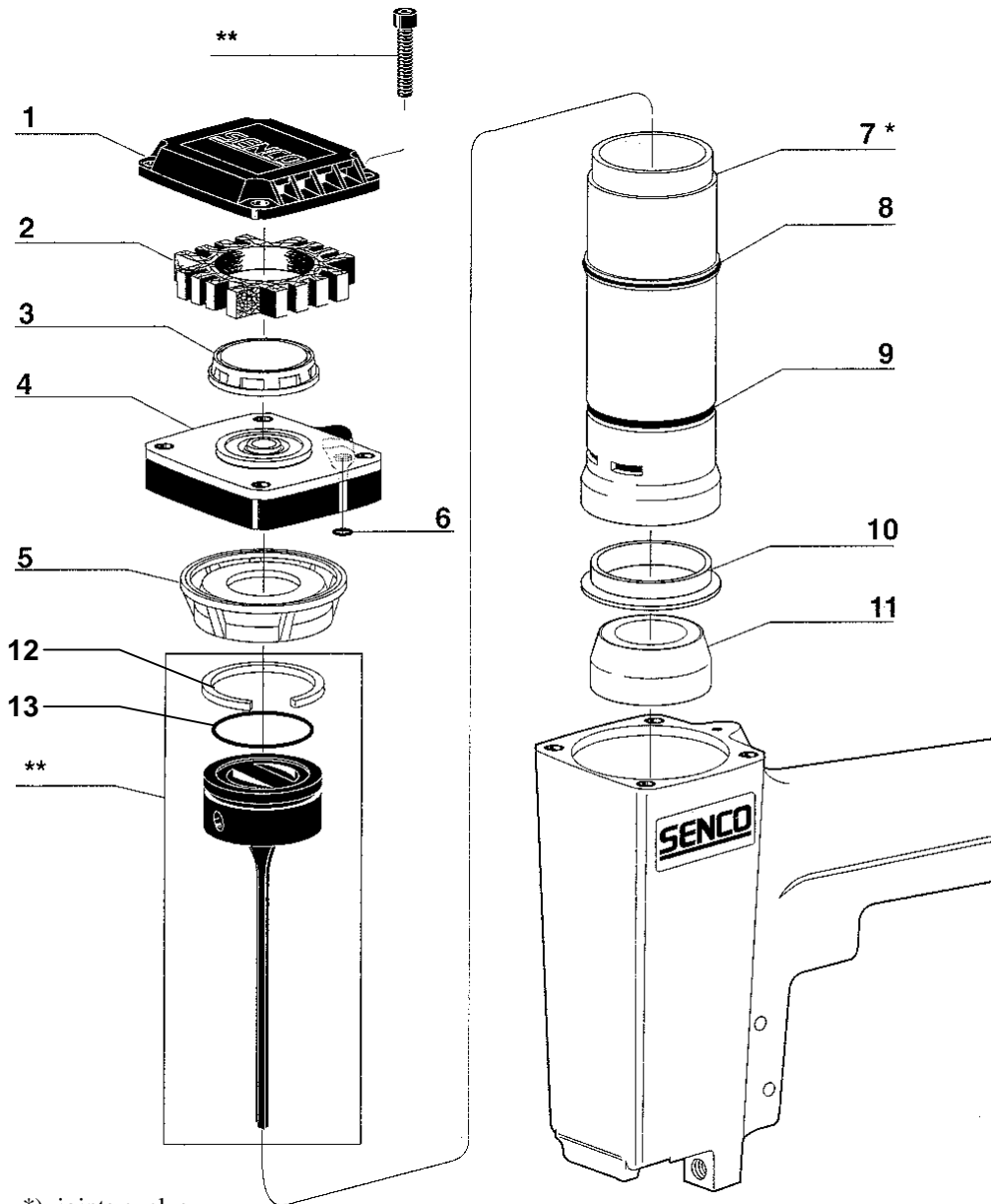
## 6.2.1 Contrôle de la courbure du projectile.

	 <p>Projectile longueur 38 mm</p>	L'usure du guide pointe doit être contrôlé 4 fois par an avec au moins 5 projectiles (longueur 38 mm) tiré dans une matière isolante.
		Courbure X
		3,0-6 mm
La courbure X doit se trouver dans le seuil défini ci dessus. Si la valeur est en dessous, remplacer le guide.		

## 7 Remise en état

	Les travaux de remise en état ne doivent être effectués que par des personnes habilitées ou autres spécialistes agréés par le fabricant. En cas de doute, s'adresser à notre service clientèle.
---	---

## Pièces détachées : moteur



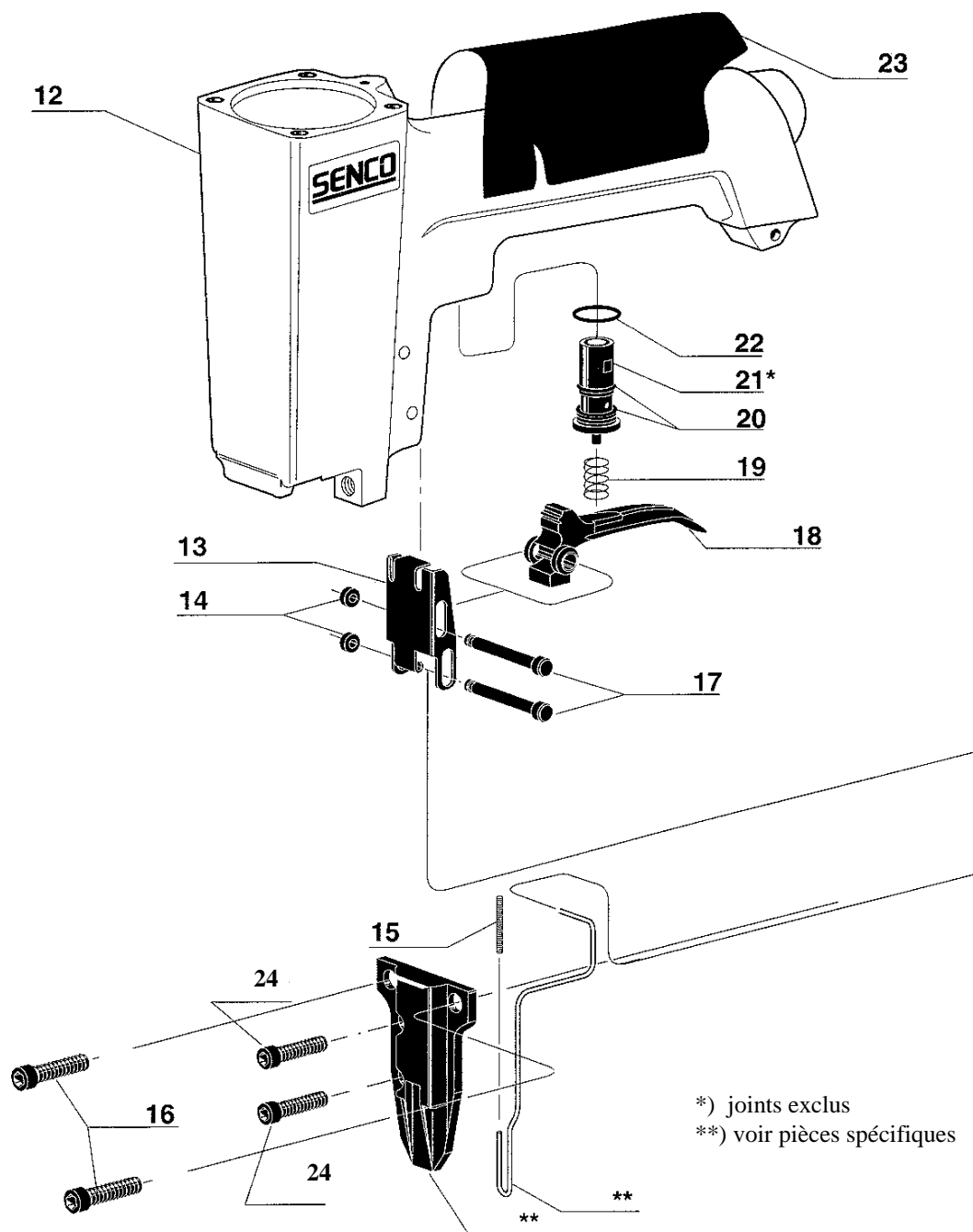
\*) joints exclus

\*\*\*) voir pièces spécifiques

Rep.	Réf.	Désignation	Qté
1	BB 0122	Défecteur	1
2	BC 0218	Silencieux	1
3	BF 0028	Joint cage	1
4	BA 0119	Ens. Valve	1
5	BF 0149	Retenue	1
6	LB 0012	Joint	1

Rep.	Réf.	Désignation	Qté
7	BC 0205	Cylindre	1
8	LB 0070	Joint	1
9	LB 0030	Joint	1
10	BC 0224	Insert	1
11	BB 0177	Amortisseur	1
12	LB5052	Joint	1
13	LB0024	Joint	1

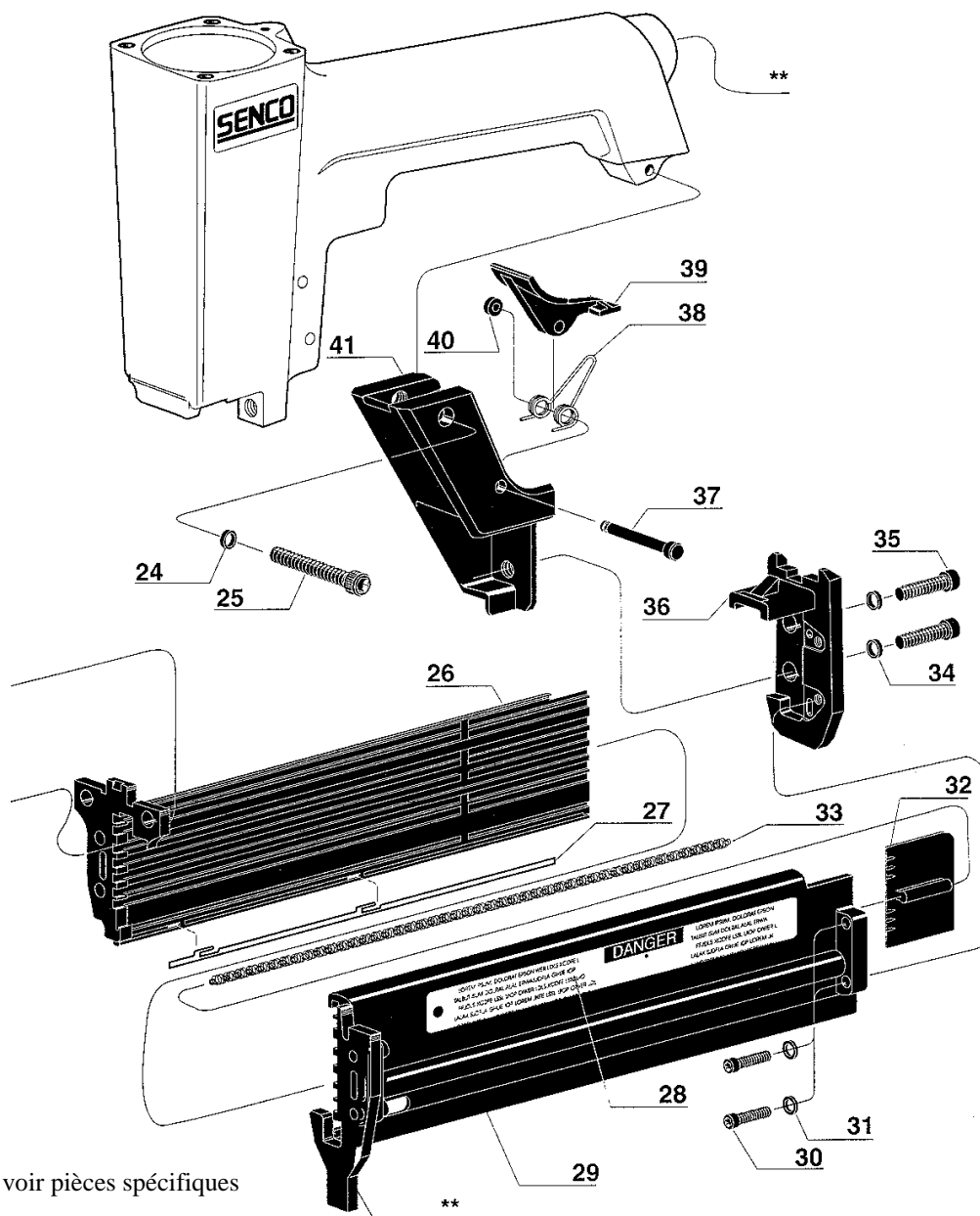
## Pièces détachées : déclenchement



Rep.	Réf.	Désignation	Qté
12	110361	Corps	1
13	HC 0168	Guide de sécurité	1
14	KC 0062	Anneau de retenue	2
15	KB 4184 (77772)	Ressort de sécurité	1
16	KB 0043	Vis	2
17	KC 0069	Goupille	2

Rep.	Réf.	Désignation	Qté
18	HC 0304	Gâchette	1
19	KB 4542	Ressort de gâchette	1
20	LB 0018	Joint	1
21	CA 0104	Ens. Valve	1
22	LB 0778	Joint	1
23	PC 0612	Gaine	1
24	KB 0022	Vis	2

## Pièces détachées : magasin

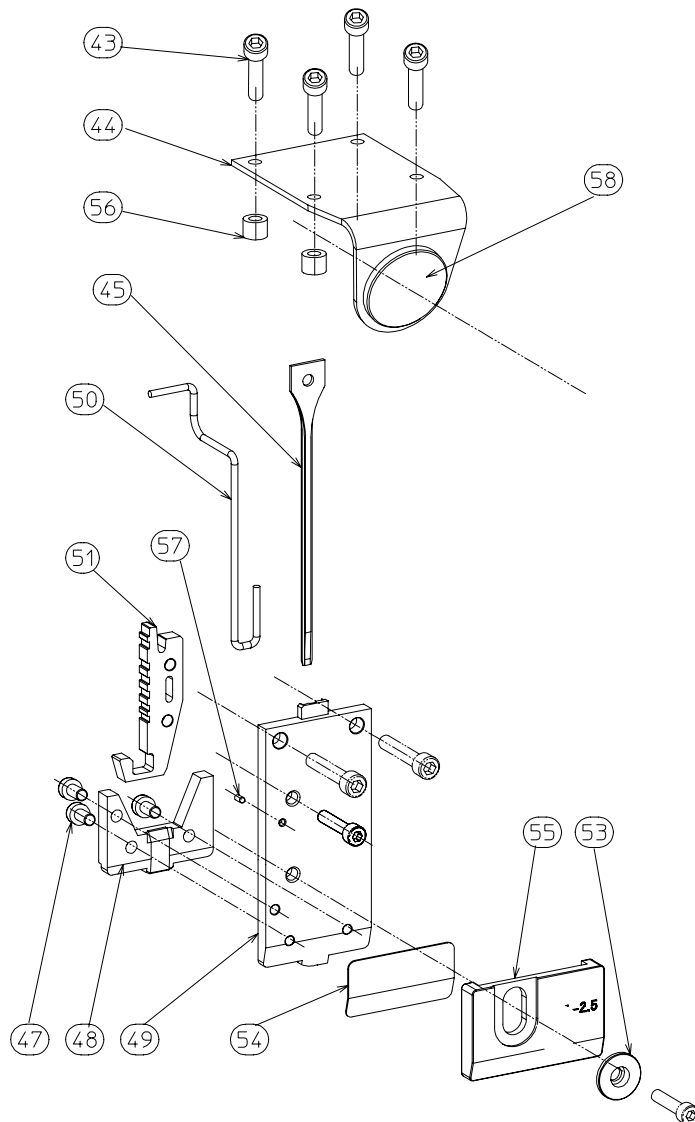
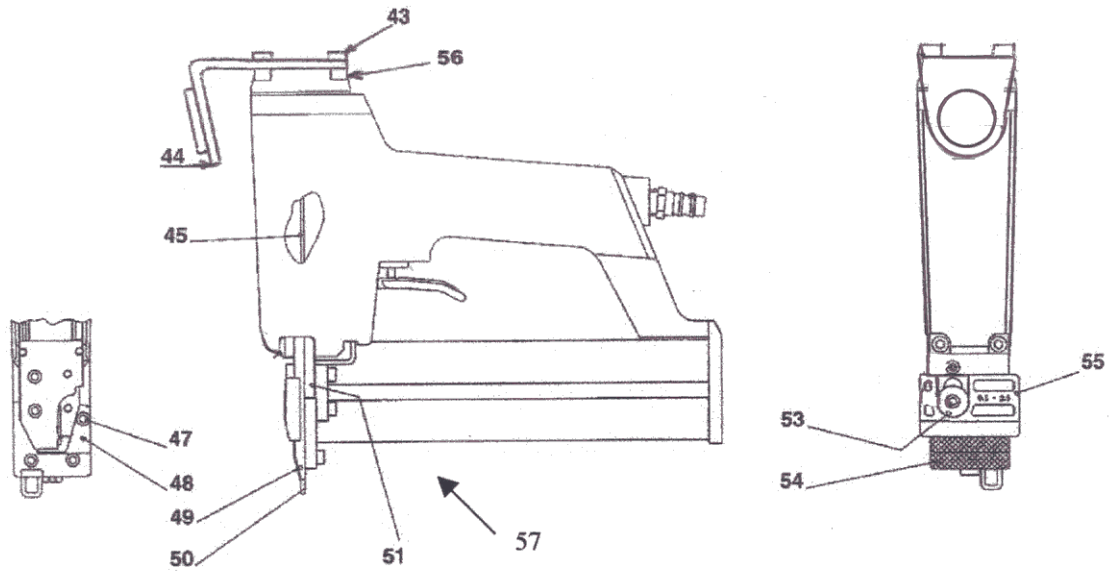


\*\*\*) voir pièces spécifiques

Rep.	Réf.	Désignation	Qté
24	KB 2968	Rondelle	1
25	KB 0022	Vis	1
26	GA 0357	½ front rail fixe	1
27	GC 0548	Lame d'usure	1
28	HG 0009	Etiquette	1
29	GA 0356	½ front+rail mob	1
30	KB 0018	Vis	2
31	KB 2968	Rondelle	2
32	GB 0317	Poussoir	1

Rep.	Réf.	Désignation	Qté
33	KB 5285	Ressort	1
34	KB 2968	Rondelle	2
35	KB 0018	Vis	2
36	GC 0537	Plaque arrière	1
37	KC 0027	Goupille	1
38	KB 4188	Ressort du verrou	1
39	GC 0343	Verrou	1
40	KC 0062	Anneau de retenue	1
41	GB 0329	Support arrière	1

# Vue éclatée : pièces spécifiques



## Pièces détachées : pièces spécifiques

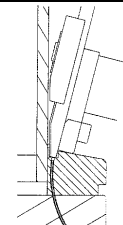
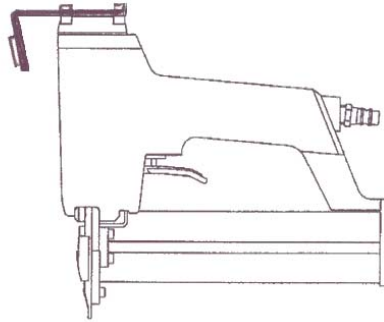
Rep.	Référence	Désignation	Qté
43	82240	Vis	4
44	110359	Ensemble tôle guide	1
45*	111613	Percuteur	1
47	80252	Vis	3
48	110355	Ensemble front	1
49	110352	Volet de front	1
50	110363	Sécurité	1
51	110353	Embout chargeur	1
53	110356	Rondelle de réglage	1
54	110362	Garniture feutre	1
55	110357 110358	Cale de réglage 0.5 – 2.5 Cale de réglage 2.5 – 4.5	1
56	110360	Entretoise	4
57	81308	Goupille volet de front Ø 2.5 lg 8 mm	1
58	110493	Rondelle d'appui	1

# Betriebsanleitung

## SLP 20 GN



Vor Inbetriebnahme aufmerksam durchlesen ! Für künftige Verwendung aufbewahren !  
Die Einhaltung der angegebenen Bedienungs- und Sicherheitsvorschriften sowie der gesetzlichen Vorschriften unterliegt der Sorgfaltspflicht des Betreibers !



**Für schräge  
Glashalteleisten**

### 1 Technische Daten

<b>Geräte-Typ</b>	Bezeichnung	<b>SLP 20 GN</b>
	Schlüssel-Nr.	110367
	Anwendung	Für Glashalteleisten schräge
<b>Maße (h x L x l)</b>		225 x 275 x 50 mm
<b>Gewicht (ohne Stifte)</b>		1,17 kg
<b>Auslöseart</b>		Einzelauslösung
<b>Max. zul. Betriebsdruck</b>		8,3 bar
<b>Empf. Betriebsdruck</b>		Für Weichhölzer : 5,0 - 6,0 bar Für Harthölzer: 6,5 - 7,0 bar
<b>Luftverbrauch je Eintreibvorgang</b>		0,7 l bei 6 bar Betriebsdruck
<b>Geräuschkennwerte</b> (nach doc. n° CEN/TC 255 WG1 N 45,3 (juli 94))		$L_{WA, IS, d} = 88$ dB $L_{pA, IS, d} = 79$ dB
<b>Vibrationskennwert nach ISO/WP 8662 - 11</b>		Unter Deklarationsgrenze
<b>Zu verarbeitende Befestiger</b>		SENCO-Stifte Typ AY 10, 11, 13, 15 EAAP (keine rostfreien Nägel) AX 13, 15, 17 EAAP (keine rostfreien Nägel)
<b>Magazinvolumen</b>		110 Stck.
<b>Beipack</b>		Innensechskantschlüssel SW 3, 2 Distanzstücke : 0,5 - 2,5 und 2,5 - 4,5
<b>Beschreibung / Merkmale</b>		Druckluftnagler zum Befestigen von raumseitigen Glashalteleisten. Der Stift wird gekrümmt und verdeckt in den Dichtstofffalz eingetrieben.
<b>Empfohlener Stiftabstand</b>		untereinander : max. 30 cm zu den Leistenenden : max. 8 bis 10,5 cm
Dokumentationsumfang		06 /2005

# Abbildungen / Erläuterung / Vorschriften

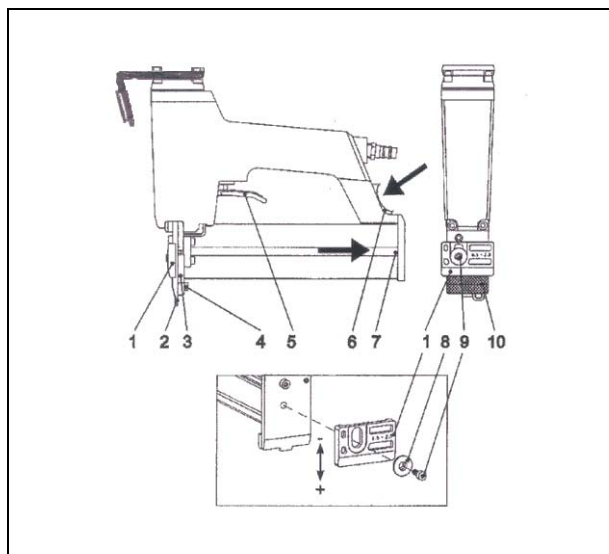


Abb. I

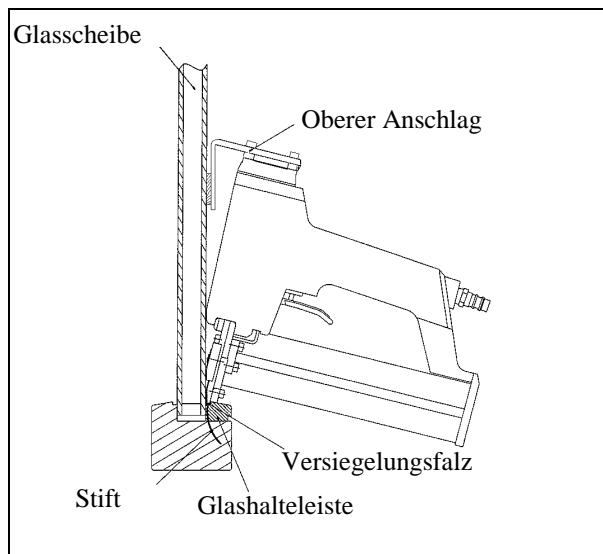


Abb. II

## 2 Erläuterungen

	Halten Sie zum Schutz vor Verletzungen und/oder Sachbeschädigungen diese Hinweise genau ein!
	Halten Sie zum Schutz vor Funktionstörungen und Fehlbedienungen und zur Erreichung optimaler Produktqualität diese Hinweise genau ein!
(1, 2, ...)	Die Positionsnummern beziehen sich auf die Abb. 1

## 3 Besondere Hinweise

### 3.1 Vorschriften

Für Eintreibgeräte gilt die Norm prEN 792 - 13 " Eintreibgeräte; Begriffe, sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfung".

Diese Norm fordert, dass....	
	... nur Befestiger verarbeitet werden dürfen, die in der Betriebsanleitung aufgeführt sind (siehe Kap. 1). Eintreibgerät und Befestiger sind als ein sicherheitstechnisches System anzusehen.
	... Schnellkupplungen für den Anschluss an die Pneumatik-Druckquelle verwendet werden und der unverschleißbare Nippel am Gerät angebracht sein muss. So ist nach dem Trennen keine Druckluft mehr im Gerät vorhanden.
	... Sauerstoff oder brennbare Gase nicht als Energiequelle für druckluftbetriebene Eintreibgerät verwendet werden dürfen.
	... Eintreibgerät nur an Leitung angeschlossen werden dürfen, bei denen der maximal zulässigen Betriebsdruck des Gerätes um nicht mehr als 10 % überschritten werden kann; bei höheren Drücken muss ein Druckregelventil (Druckminderer). Mit nachgeschaltetem Druckbegrenzungsventil in die Druckluftleitung eingebaut werden.
	... für die Instandsetzung von Eintreibgeräten nur vom Hersteller oder seinem Bevollmächtigten bezeichnete Ersatzteile verwendet werden dürfen.
	... Instandsetzungsarbeiten nur durch vom Hersteller Beauftragte oder durch andere Sachkundige unter Beachtung der in der Betriebsanleitung enthaltenen Angaben durchgeführt werden dürfen.
Besondere Einsatzgebiete des Eintreibgerätes können die Beachtung zusätzlicher Vorschriften und Regeln erfordern (z. B. Arbeiten im EX-Bereich).	



# Vorschriften / Sicherheit

## 3.2 Geräuschemission

Die Geräuschkennwerte (siehe Kap. 1) geben nicht die Geräuschentwicklung am Verwendungsort wieder. Diese hängt z. B. ab von der Arbeitsumgebung, dem Werkstück, der Werkstückauflage, Zahl der Eintreibvorgänge.


Entsprechend den Arbeitsplatzverhältnissen und der Werkstückgestaltung sind ggf. individuelle Geräuschkennwerte durchzuführen, wie z. B.

- Auflegen der Werkstücke auf schalldämpfende Unterlagen
- Verhinderung von Vibration der Werkstücke durch Einspannen oder Zudecken
- Einstellen des für den Arbeitsvorgang erforderlichen geringsten Betriebsdruckes
- In besonderen Fällen ist das Tragen von persönlichem Gehörschutz erforderlich


## 3.3 Vibration

Der Vibrationswert (siehe Kap. 1) ist ein gerätebezogener Kennwert und stellt nicht die Einwirkung auf das Hand-Arm-System bei der Anwendung des Gerätes dar. Eine Einwirkung auf das Hand-Arm-System bei der Anwendung des Gerätes hängt z. B. ab von der Greifkraft, der Anpresskraft, der Arbeitsrichtung, dem eingestellten Luftdruck, dem Werkstück, der Werkstückauflage.

## 3.4 Arbeitssicherheit

	Richten Sie ein betriebsbereites Eintreibgerät niemals direkt gegen sich selbst oder auf andere Personen.
	Halten Sie das Eintreibgerät beim Arbeiten so, dass Kopf und Körper bei einem möglichen Rückstoß infolge einer Störung der Energieversorgung oder harten Stellen im Werkstück nicht verletzt werden können.
	Lösen Sie das Eintreibgerät niemals in den freien Raum aus. Sie vermeiden dadurch Gefährdung durch freifliegende Eintreibgegenstände und Überbeanspruchung des Gerätes.
	Trennen Sie das Eintreibgerät zum Transportieren von der Pneumatik-Druckquelle, insbesondere wenn Sie Leitern benutzen oder sich in ungewohnter Körperhaltung fortbewegen.
	Tragen Sie am Arbeitsplatz das Eintreibgerät nur am Griff und nicht mit betätigtem Auslöser
	Achten Sie auf die Arbeitsplatzverhältnisse. Eintreibgegenstände können eventuell dünne Werkstücke durchschlagen oder beim Arbeiten an Ecken und Kanten von Werkstücken abgleiten und dabei Personen gefährden.
	Halten Sie gefährdete Körperteile vom Nagelbereich fern.
Tragen Sie erforderlichenfalls persönliche Schutzausrüstungen (z. B. Schutzbrille).	

## 3.5 Sicherheit des Eintreibgerätes

	Prüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn die einwandfreie Funktion der Sicherheits- und Auslöseeinrichtungen sowie den festen Sitz aller Schrauben und Muttern.
	Führen Sie keine unvorschriftsmäßigen Manipulationen am Eintreibgerät durch.
	Demontieren oder blockieren Sie keine Teile des Eintreibgerätes, wie z. B. die Auslösesicherung.
	Führen Sie keine "Notreparaturen" mit ungeeigneten Mitteln durch.
	Warten Sie das Eintreibgerät regelmäßig und sachgerecht.
	Vermeiden Sie jegliche Schwächung und Beschädigung des Gerätes z. B. durch... ... Einschlagen oder Eingravieren, ... vom Hersteller nicht zugelassene Umbaumaßnahmen, ... Führen an Schablonen.

## 3.6 Auslösesystem



Dieses Gerät ist mit einem  $\nabla$  gekennzeichnet und darf ohne wirksame Auslösesicherung nicht verwendet werden.

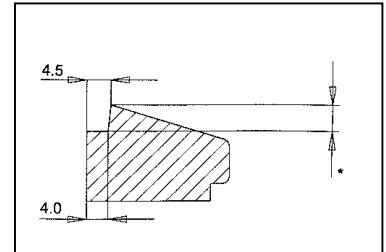
Dieses Gerät ist mit einer **Einzelauslösung mit Auslösesicherung** ausgerüstet. Das Gerät löst nur aus, wenn zuerst die Auslösesicherung (2) auf das Werkstück aufgesetzt und dann der Auslöser (5) betätigt wird. Vor jedem weiteren Eintreibvorgang muss der Auslöser in Ausgangslage gewesen sein.

## 3.7 Empfohlene Glashalteleistenspezifikation



Verwenden Sie das Gerät ausschließlich zum Befestigen von innenliegenden Glashalteleisten.

Für eine optimale Befestigung sowie zur Vermeidung von Betriebsstörungen bzw. Undichtigkeitsproblemen der Versiegelung empfehlen wir Glashalteleisten gemäß nebenstehender Querschnittsmaßen zu verwenden.



# Inbetriebnahme

## 4 Inbetriebnahme

<b>i</b>	Für einen einwandfreien Betrieb des Eintreibgerätes ist gefilterte, trockene Druckluft in ausreichender Menge erforderlich.
	Installieren Sie in die Zuleitung zum Eintreibgerät zusätzlich ein Druckregelventil (Druckminderer) mit nachgeschaltetem Druckbegrenzungsventil, wenn der Druck im Leitungsnetz höher als der maximal zulässige Betriebsdruck (siehe Kap. 1) des Eintreibgerätes ist.


### 4.1 Hinweise zur Druckluftanlage

- Bei der Erzeugung von Druckluft durch Verdichter (Kompressoren) kondensiert die natürliche Luftfeuchtigkeit und sammelt sich als Kondenswasser in Druckkessel und Rohrleitungen. Dieses Kondensat muss durch Wasserabscheider entfernt werden. Wasserabscheider sind täglich zu prüfen und ggf. zu entleeren, sonst kann Korrosion in der Druckluftanlage und mit Eintreibgerät entstehen und den Verschleiß fördern.
- Die Verdichteranlage (Kompressoren) muss hinsichtlich Druck- und Ansaugleitung (Volumenstrom) für den zu erwartenden Verbrauch ausreichend bemessen sein. Zu geringe Leitungsquerschnitte in Abhängigkeit von der Leitungslänge (Rohre und Schläuche) oder Überlastung des Verdichters führen zu Druckabfall.
- Festverlegte Druckluftleitungen sollten einen Innendurchmesser von mindestens 19 mm haben, bei längeren Rohrleitungen oder mehreren Verbrauchern entsprechend stärker.
- Druckluftleitungen sollten mit Gefälle (höchster Punkt in Richtung Kompressor) verlegt werden. An den tiefsten Punkten sollten leicht erreichbare Wasserabscheider installiert werden.
- Abgänge für Verbraucher sollten von oben an die Rohrleitungen angeschlossen werden.
- Abgänge, die für das Eintreibgerät vorgesehen sind, sollten unmittelbar an der Kupplungsstelle mit einer Druckluftwartungseinheit (Filter/Wasserabscheider) ausgestattet werden.

### 4.2 Druckluftanschluss

- ① Vergewissern Sie sich, dass der Druck nicht größer als der maximal zulässige Betriebsdruck (siehe Kap. 1) ist.
- ② Stellen Sie zunächst den Luftdruck auf den unteren Wert des empfohlenen Betriebsdrucks ein (siehe Kap. 1).
- ③ Entleeren Sie das Magazin (siehe Kap. 4.3) um zu verhindern, dass ein Eintreibgegenstand ausgestoßen wird.
- ④ Stellen Sie die Verbindung des Eintreibgerätes zur Pneumatik-Druckquelle durch einen mit Schnellkupplungen ausgerüsteten, zweckmäßigen Druckluftschlauch her.

### 4.3 Füllen / Entleeren des Magasins

	Verwenden Sie nur die in den Technischen Daten (siehe Kap. 1) aufgeführten Stifte.
	Richten Sie die Mündung des Gerätes weder auf den eigenen Körper noch auf andere Personen.
	Betätigen Sie nicht den Auslöser (5) während des Lade- bzw. Entnahmeprozesses.



- ① Drücken Sie den Entriegelungshebel (6) und ziehen Sie den Schieber (7) auf.
- ② Legen Sie den Nagelstreifen so in das Magazin, dass die Nagelspitzen auf der Führungsschiene aufliegen.
- ③ Schieben Sie den Schieber (7) vor, bis er einrastet.

# Betrieb

## 5 Betrieb

	Beachten Sie Kap. 3 – Besondere Hinweise – dieser Betriebsanleitung.
---	--

### 5.1 Handhabungshinweise

	Trennen Sie ein defektes oder nicht einwandfrei arbeitendes Eintreibgerät sofort von der Druckluft und übergeben Sie es einem Sachkundigen zur Prüfung.
	Vermeiden Sie ein Auslösen des Eintreibgerätes bei leerem Magazin.
	Halten Sie das Gerät immer so, dass der obere und untere Anschlag fest an der Glasscheibe angedrückt werden (siehe Abb. II).
	Stellen Sie mit Hilfe der Distanzstücke (1) immer den maximal möglichen Abstand von der Glasscheibe ein.
	Schützen Sie Druckluftanschlüsse des Eintreibgerätes und der Schlauchleitungen vor Verschmutzung. Eindringen von grobem Staub, Spänen, Sand usw. führen zu Undichtigkeiten und Beschädigung des Eintreibgerätes und der Kupplungen.
	Bei längeren Arbeitspausen oder Arbeitsende Gerät von der Druckluftanlage trennen und das Magazin möglichst entleeren.

### 5.2 Handhabung

- ① Setzen Sie das Eintreibgerät so auf eine Glashalteleiste, dass sich die Nagelführungsspitze in der Nut und der obere Anschlag an der Glasscheibe befindet (siehe Abb. II).
- ② Lösen Sie das Eintreibgerät aus.  
⇒ Der Stift wird eingetrieben.

### 5.3 Einstellung der Eintreibtiefe

- ① Prüfen Sie, ob der Eintreibgegenstand den Anforderungen entsprechend eingetrieben ist.
- ② Verringern bzw. erhöhen Sie den Druck in Schritten von 0,5 bar, bis das Ergebnis zufriedenstellt.

**Vermehrter Druck = erhöhte Eintreibtiefe.**

Auf jeden Fall sollte der geringst mögliche Luftdruck gewählt werden. Sie sparen somit Energie, verringern den Geräuschpegel und reduzieren den Geräteverschleiß.

### 5.4 Distanzstücke (1) einstellen / austauschen

Der Abstand zwischen Ansetzpunkt des Gerätes an der Glasscheibe und Eintreibpunkt des Stiftes kann durch Verstellen bzw. Austausch des Distanzstückes (1) verändert werden. Es stehen 2 Distanzstücke von 0,5 bis 2,5 mm (Standard) und 2,5 bis 4,5 mm (Beipack) zur Verfügung.

#### 5.4.1 Distanzstück verstellen

- ① Schraube (9) eine Umdrehung lösen.
- ② Distanzstück (1) auf maximalen Abstand von der Glasscheibe einstellen.
- ③ Schraube (9) festziehen.

#### 5.4.2 Distanzstück austauschen

- ① Schraube (9) herausdrehen.
- ② Verstellbuchse (8) und Distanzstück (1) abnehmen.
- ③ Neues Distanzstück in umgekehrter Reihenfolge ausrichten und befestigen. Dabei auf korrekten Sitz der Verstellbuchse (8) achten.

### 5.5 Beseitigung von Verklemmungen

- ① Gerät von Druckluftleitung trennen.
- ② Stifte aus Magazin entfernen.
- ③ Schraube (4) ca. eine Umdrehung lösen.

# Betrieb / Wartung



Bei vollständigem Lösen der Schrauben (4) und Abnehmen der Andruckplatte kann die Feder der Auslösesicherung herauspringen.

- ④ Andruckplatte (3) anheben und verklemmten Stift entfernen.
- ⑤ Inbetriebnahme in umgekehrter Reihenfolge.

## 5.6 Störungsbeseitigung

Problem	Mögl. Ursache	Beseitigung
Gerät löst nicht aus	Nut zu klein	Glashalteleistenquerschnitt beachten (siehe Kap. 3.7)
Stift kommt aus Fensterrahmen heraus	Stift zu lang	Kürzeren Stift verwenden
Stift trifft auf Glasscheibe	Stift zu dicht an der Glasscheibe	Abstand verändern (siehe Kap. 5.4)
	Andruckplatte und Nagelführung verschlissen	Austauschen (siehe Kap. 7)
Glashalteleiste kommt vorne hoch	Betriebsdruck zu groß	Betriebsdruck verringern

## 6 Wartung



Trennen Sie das Gerät vor Wartungsarbeiten von der Druckluftanlage und entleeren Sie das Magazin.

### 6.1 Wartungsintervalle

Wann	Was
Täglich	Kontrollieren Sie alle Schrauben und Muttern auf festen Sitz.
	Prüfen Sie die einwandfreie Funktion der Sicherheits- und Auslöseeinrichtungen
	Prüfen und ggf. entleeren Sie den Wasserabscheider.
	Untersuchen Sie das Gerät auf Verschleiß.
	Reinigen Sie das Gerät (ohne Lösungsmittel).

### 6.2 Filzbeläge austauschen

Bei Abnutzung ist der selbstklebende Filzbelag (10) durch einen Ersatzfilzbelag ( Beipack) auszutauschen.

Bestell-Nr. Ersatzfilzbelag : 110362.

#### 6.2.1 Kontrolle der Nagelkrümmung.

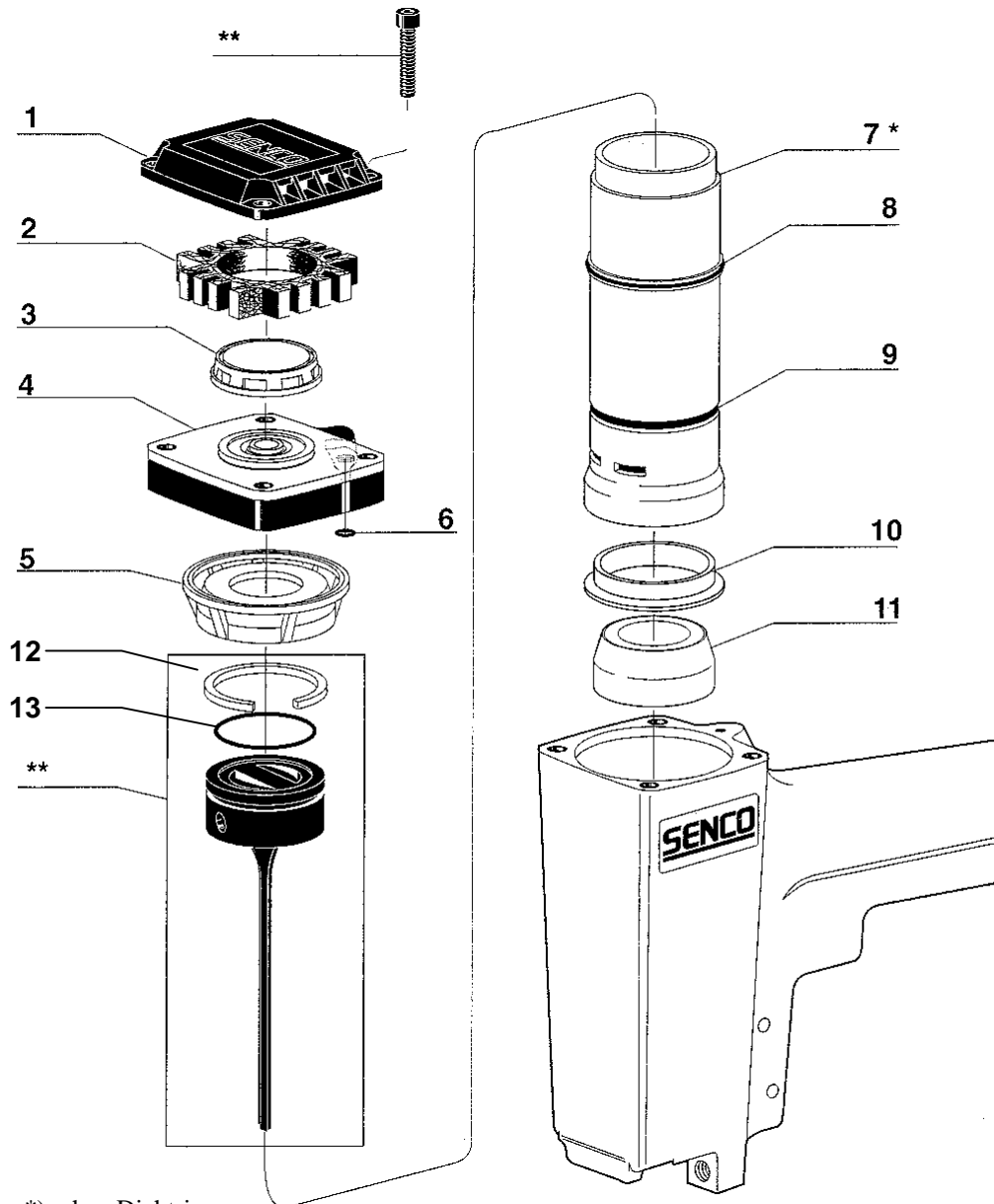
	<p style="text-align: center;">Nagellänge 38 mm</p>	Der Verschleiß der Nagelführung muß vierteljährlich mit mindestens 5 in Isolierstoff verschossene Nägel (Länge 38 mm) kontrolliert werden.
		Durchbiegung X
		3,0-6 mm
Die Durchbiegung X sollte im Bereich der Vorgabe liegen! Bei Unterschreiten der Werte ist die Nagelführung zu erneuern!		

## 7 Instandsetzung



Instandsetzungsarbeiten dürfen nur vom Hersteller Beauftragte oder andere Sachkundige ausführen. Wenden Sie sich in Zweifelsfällen an unseren Kundendienst.

# Ersatzteilliste – Grundgerät " Motor"

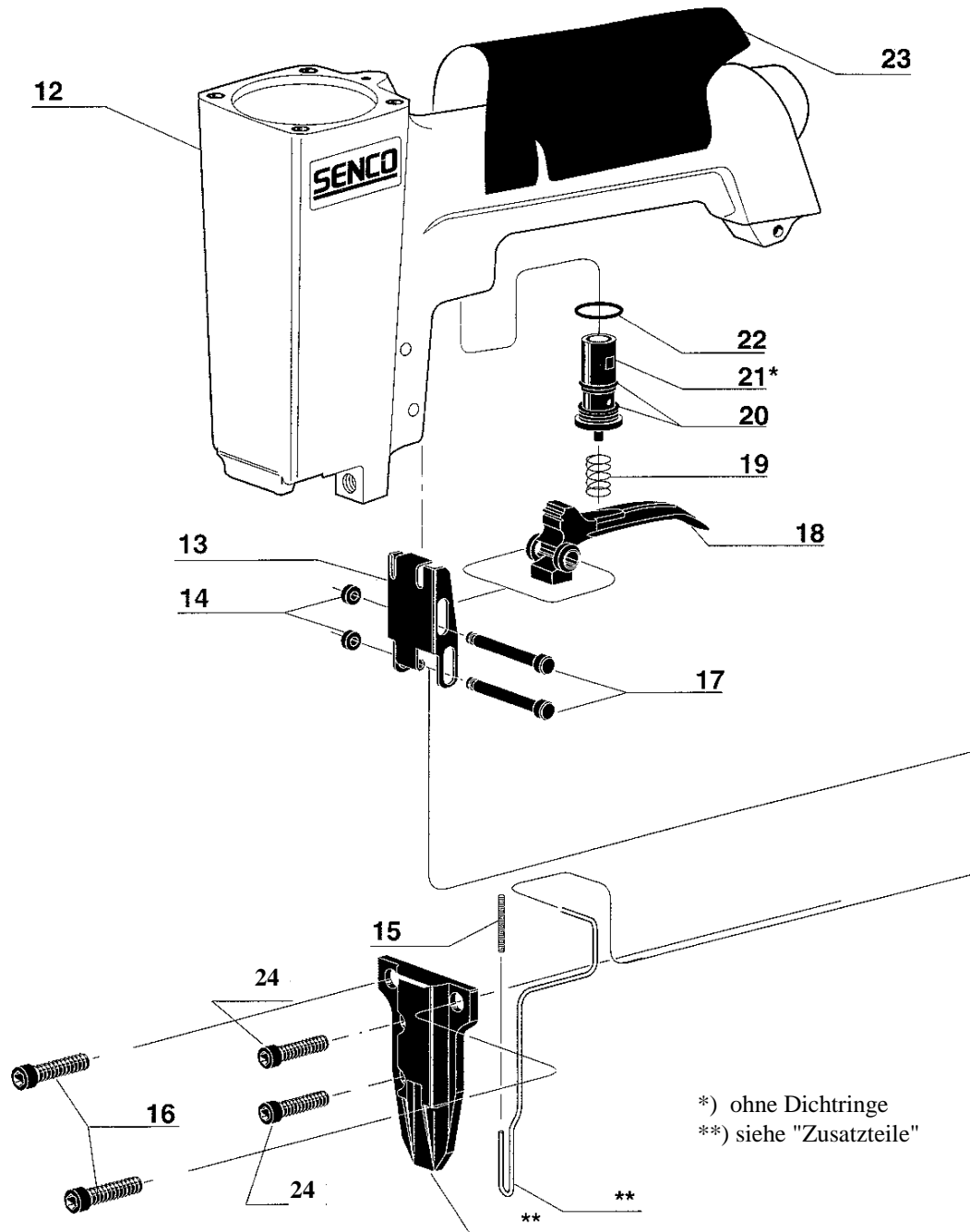


\*) ohne Dichtringe  
 \*\*) siehe "Zusatzteile"

Pos.	Art-Nr.	Bezeichnung	Anz.
1	BB 0122	Deckel	1
2	BC 0218	Schalldämpfer	1
3	BF 0028	Dichtung	1
4	BA 0119	Ventil, kompl.	1
5	BF 0149	Sicherungsring	1
6	LB 0012	O-Ring	1

Pos.	Art-Nr.	Bezeichnung	Anz.
7	BC 0205	Zylinderbuchse	1
8	LB 0070	O-Ring	1
9	LB 0030	O-Ring	1
10	BC 0224	Einsatz	1
11	BB 0177	Puffer	1
12	LB5052	Dichtung	1
13	LB0024	Dichtung	1

# Grundgerät "Auslösesystem"

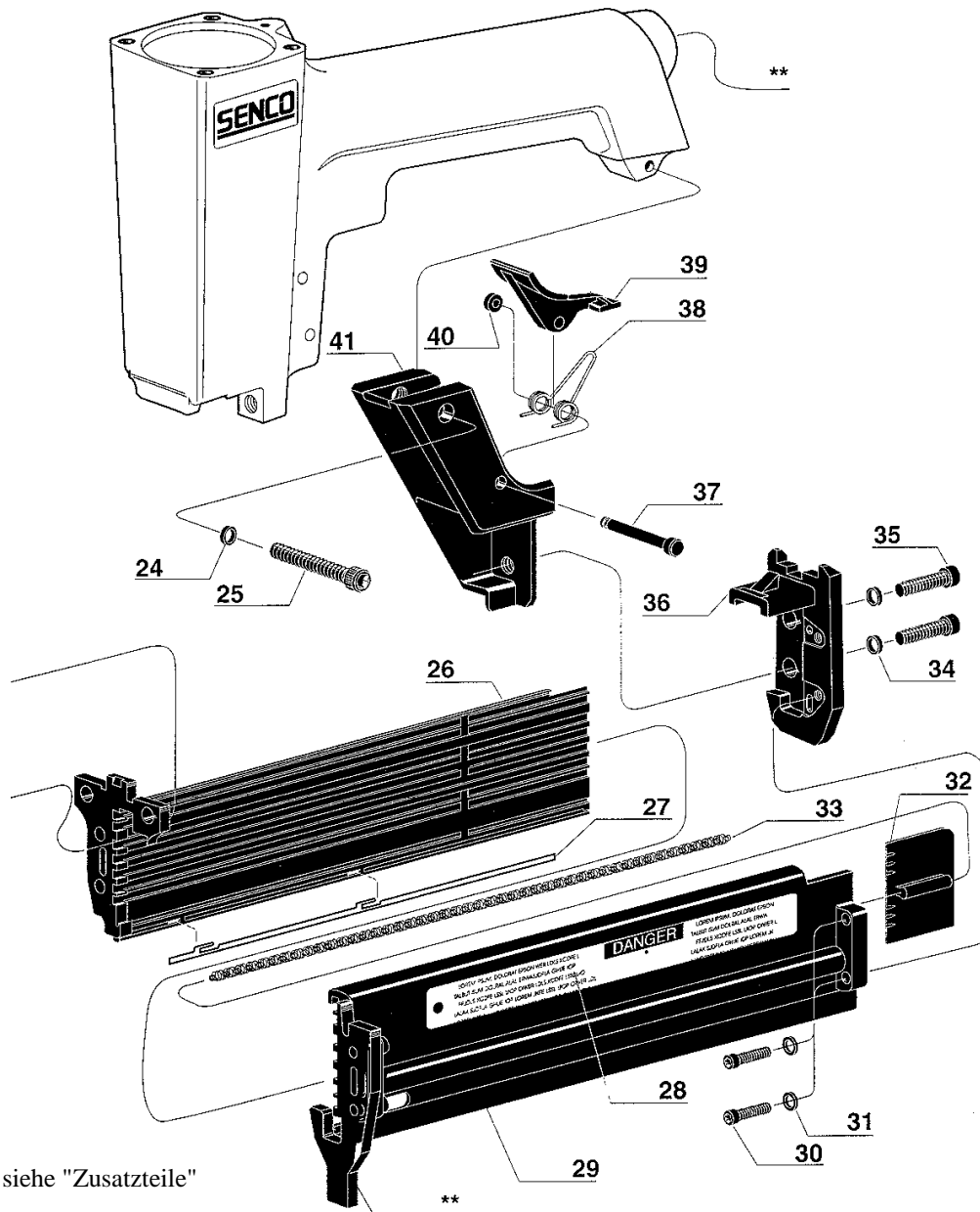


\*) ohne Dichtringe  
 \*\*) siehe "Zusatzteile"

Pos.	Art-Nr.	Bezeichnung	Anz.
12	110361	Gehäuse	1
13	HC 0168	Gestänge	1
14	KC 0062	Sicherungsring	2
15	KB 4184 (77772)	Feder	1
16	KB 0043	Schraube	2
17	KC 0069	Stift	2

Pos.	Art-Nr.	Bezeichnung	Anz.
18	HC 0304	Auslöser	1
19	KB 4542	Feder	1
20	LB 0018	O-Ring	1
21	CA 0104	Ventil, kompl.	1
22	LB 0778	O-Ring	1
23	PC 0612	Handschutz	1
24	KB 0022	Schraube	2

# Grundgerät : Magazin



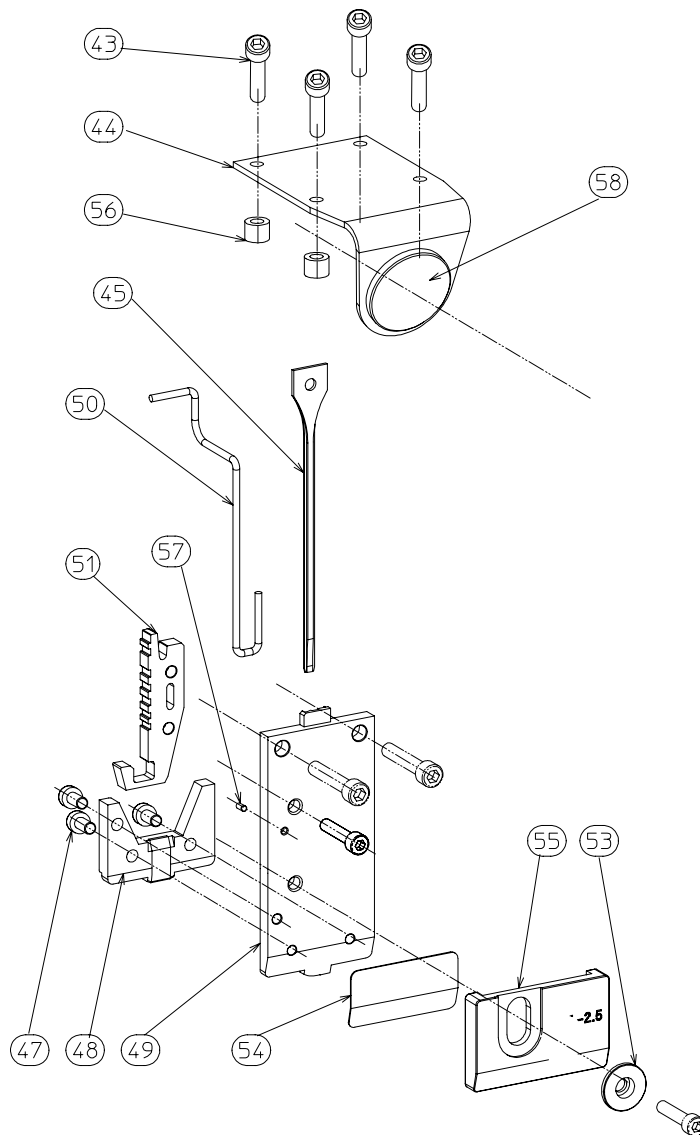
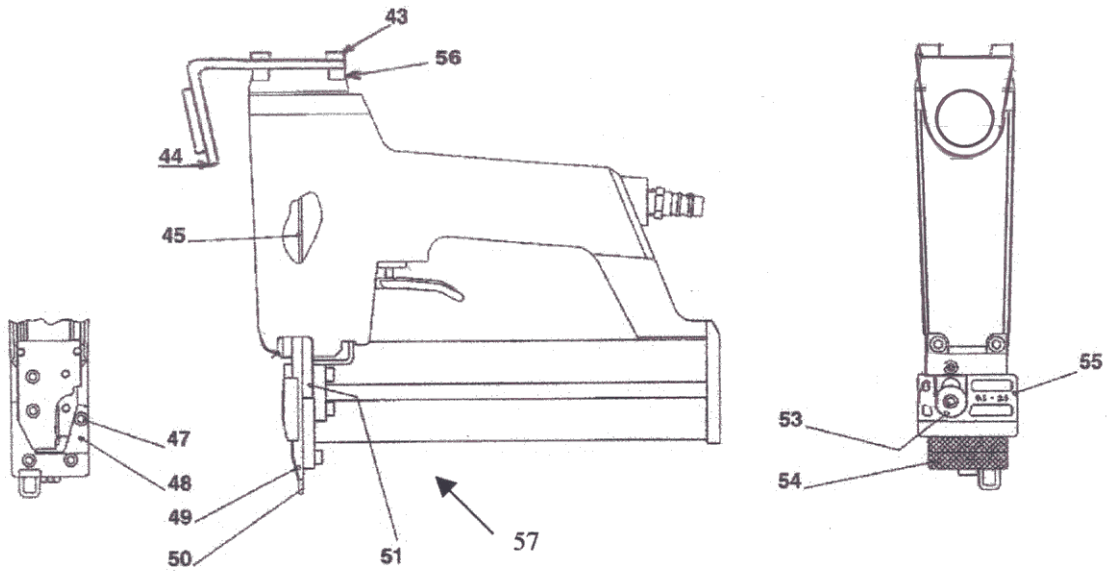
\*\* ) siehe "Zusatzteile"

Pos.	Art-Nr.	Bezeichnung	Anz.
24	KB 2968	Scheibe	1
25	KB 0022	Schraube	1
26	GA 0357	Magazinschiene, rechts	1
27	GC 0548	Führung	1
28	HG 0009	Aufkleber	1
29	GA 0356	Magazinschiene, links	1
30	KB 0018	Schraube	2
31	KB 2968	Scheibe	2
32	GB 0317	Nagelschieber	1

Pos.	Art-Nr.	Bezeichnung	Anz.
33	KB 5285	Feder	1
34	KB 2968	Scheibe	2
35	KB 0018	Schraube	2
36	GC 0537	Magazinverschuß	1
37	KC 0027	Stift	1
38	KB 4188	Feder	1
39	GC 0343	Verschuß	1
40	KC 0062	Sicherungsring	1
41	GB 0329	Träger	1



# Zusatzteile



## Zusatzteile

<b>Pos.</b>	<b>Art.-Nr.</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Anz.</b>
43	82240	Schraube	4
44	110359	Anschlag	1
45*	111613	Treiber	1
47	80252	Schraube	3
48	110355	Andruckstück	1
49	110352	Nagelführung, kompl	1
50	110363	Auslösesicherung	1
51	110353	Teil Rückplatte	1
53	110356	Verschiebebusche	1
54	110362	Ersatzfilzbelag	1
55	110357 110358	Distanzstück 0.5 – 2.5 Distanzstück 2.5 – 4.5	1
56	110360	Distanzstück	4
57	81308	Zylinderstift Ø 2.5 lg 8 mm	1
58	110493	Flankierende Scheibe	1

# TECHNISCHE HANDLEIDING

---

# SLP 20 GN

## Contact

**Sofragraf S.A.S.****Dienst na verkoop:**

Tel: +33.3.29.26.26.09

Fax: +33.3.29.26.26.10

**Dienst reserveonderdelen:**

Tel: +33.3.29.26.26.01

Fax: +33.3.29.26.26.88



**DÉCLARATION « CE » DE CONFORMITÉ  
NOTIFICATION OF EC CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EG GELIJKVORMIGHEIDSATTEST**

**SOFRAGRAF**

29, rue de la Gare  
Saint Amé  
88125 Vagney Cedex – France

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que l'appareil désigné ci-dessous  
We declare on our own responsibility, that the undermentioned tool  
Wir erklären unter unserer eigenen Verantwortung, daß das nachstehend bezeichnete Gerät  
Op eigen verantwoordelijkheid verklaren wij dat het product

Marque / Trademark / Marke / Merk : **SENCO**  
Type / Type / Typ / Type : **SLP20 GN**

est en conformité avec les normes et documents normalisés suivants :  
is in accordance with the following specifications and standardised documents :  
mit den folgenden harmonisierten Normen und Unterlagen übereinstimmt :  
conform is aan volgende normen en genormaliseerde documenten :

- Directive européenne / European instruction **98.37 CE**  
Europäische Richtlinie / Europese richtlijn
- Normes / Specifications # **NF EN 12100.1**  
Norm / Norm # **NF EN 12100.2**

Fait à Saint Amé, le : 14 janvier 2005  
Nom du signataire : Christian Mathieu  
Fonction : Responsable Qualité

Signature :

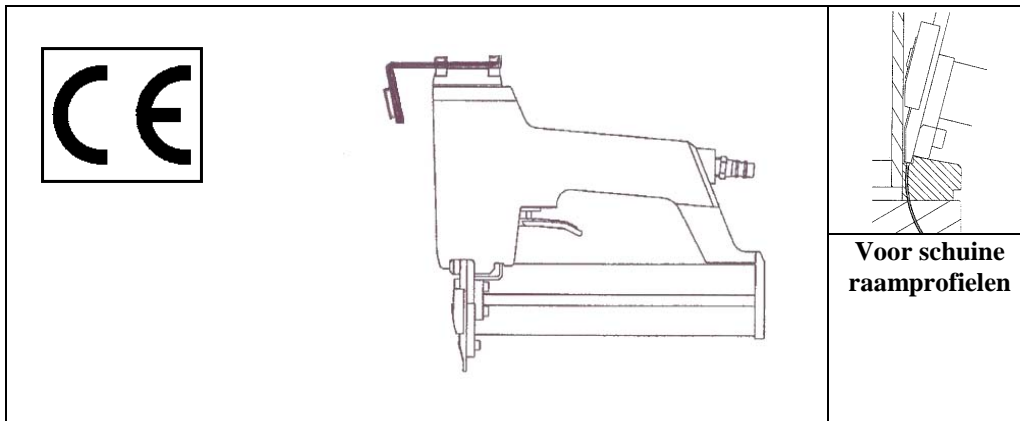
<b>Processus : Réglementation et Normalisation</b>	Page 1/1
<b>Sous processus :</b>	Approuvé le 14/01/05
<b>Document : Déclaration de conformité "CE"</b>	Par : A. Dran

# Handleiding

## SLP 20 GN



Lees deze handleiding zeer aandachtig alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Houd deze handleiding steeds binnen bereik! Het is de gebruiker zijn plicht de gebruiks- en veiligheidsaanwijzingen na te leven!



### 1 Technische kenmerken

Type apparaat	Benaming	<b>SLP 20 GN</b>
	Codenummer	110367
	Toepassing	Voor schuine raamprofielen
<b>Afmetingen (H x L x W)</b>		225 x 275 x 50 mm
<b>Gewicht (zonder pins)</b>		1,17 kg
<b>Gebruiksmodus</b>		“Enkel schot” trekker
<b>Max. toegestane gebruiksdruk</b>		8,3 bar
<b>Aanbevolen gebruiksdruk</b>		voor zacht hout: 5,0 tot 6,0 bar voor hard hout: 6,5 tot 7,0 bar
<b>Luchtverbruik per aanslag</b>		0,7 l voor een gebruiksdruk van 6 bar
<b>Geluidswaarden</b> (in overeenstemming met document n° CEN/TC 255 WG1 N 45,3 (juli '94))		$L_{WA, 1S, d} = 88$ dB $L_{pA, 1S, d} = 79$ dB
<b>Trillingswaarden</b> volgens de ISO/WP 8662 – 11 norm		onder de limiet
<b>Gebruikte pins</b>		SENCO pins AY 10, 11, 13, 15 EAAP AX 13, 15, 17 EAAP
<b>Magazijn capaciteit</b>		110 pins
<b>Accessoires</b>		Zeshoeksleutel 3, extra viltbekleding, 2 tussenstukken: 0,5 - 2,5 (gemonteerd), 2,5 - 4,5
<b>Beschrijving / specificaties</b>		Pneumatisch nagelpistool voor de bevestiging van raamprofielen. De brad wordt gekromd ingeslagen en ingedekt in het isolatiemateriaal.
<b>Aanbevolen intervals tussen de pins</b>		De ene pin ten overstaan van de andere: max. 30 cm Ten overstaan van de profieleinden: max. 8 tot 10,5 cm
Onder voorbehoud van wijzigingen		06 / 2005

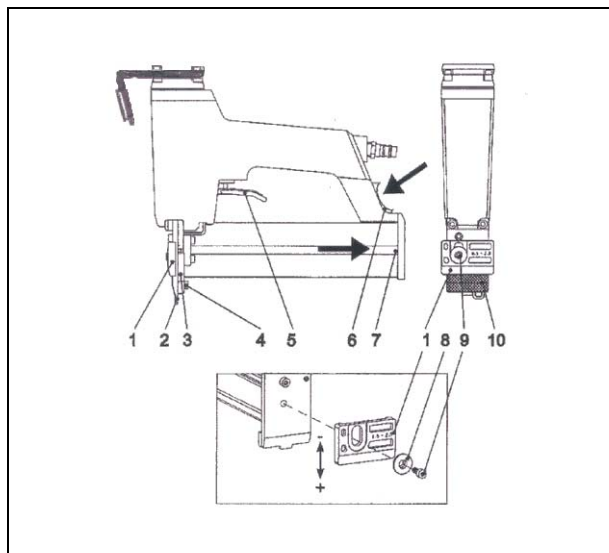


Fig. I

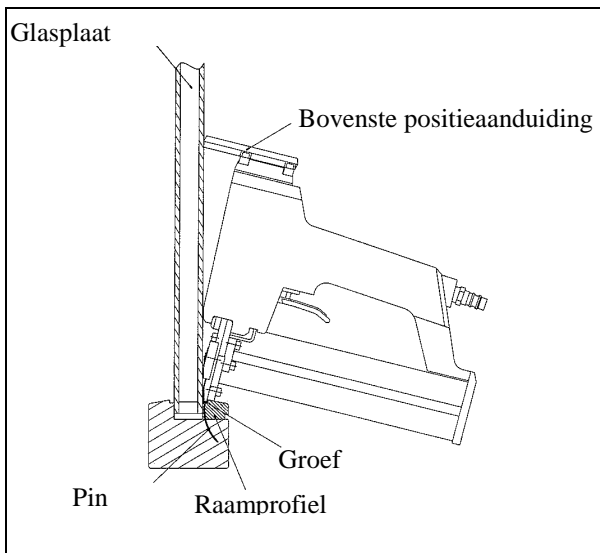


Fig. II

## 2 Uitleg

	Respecteer de aanwijzingen om u te beschermen tegen lichamelijk en/of materiële schade!
	Respecteer de aanwijzingen om defecten en verkeerd gebruik te vermijden en zo een optimale kwaliteit van uw werk te verkrijgen.
(1, 2, ...)	De nummers verwijzen naar fig.1.

## 3 Specifieke instructies

### 3.1 Instructies

Wat de hechttoestellen betreft geldt de norm BS NE 792 -13: “niet-elektrische hechttoestellen: concepten, veiligheidsvoorschriften en testen”.

Deze norm vereist dat:	
	... enkel de pins, vermeld in de handleiding, gebruikt worden (zie hfdst. 1). De hechttoestellen en de pins dienen beschouwd te worden als een veiligheidssysteem.
	... snelle aansluitingen worden gebruikt voor de connectie met de persluchtbron en dat de niet-vergrendelbare aansluitingen worden vastgemaakt aan het apparaat, zodat er geen perslucht achter blijft in het toestel na verwijdering.
	... zuurstof en andere ontvlambare gassen niet mogen gebruikt worden als krachtbron voor hechttoestellen die op perslucht werken.
	...de hechttoestellen mogen enkel aan leidingen worden aangesloten, waarbij de maximaal toegelaten luchtdruk van het toestel niet meer dan 10% overschreden kan worden. In geval van hogere druk dient een luchtdrukventiel met luchtdrukbeperking (afwaarts geplaatst) in de luchtdrukleiding geïntegreerd te worden.
	... enkel de wisselstukken aangeduid door de fabrikant of zijn mandataris mogen gebruikt worden voor het herstel van de apparaten.
	... herstellingen enkel door bevoegden aangeduid door de fabrikant of door andere specialisten, die de instructies in de handleiding respecteren, mogen uitgevoerd worden.
Particulier gebruik van het toestel kan het respecteren van bijkomende instructies en regels vereisen (vb.: buitenwerk).	

### 3.2 Geluidsparemeters

Geluidsparemeters (zie hfdst.1) geven niet de akoestische evolutie weer op de werkplaats. Deze paremeters worden bijvoorbeeld beïnvloed door de werkomgeving, de werkplaats, het te bewerken stuk, de console van het te bewerken stuk, het aantal aanslagen, etc.


Afhankelijk van de paremeters van het werkstation en de te bewerken stukken, is het misschien noodzakelijk om individuele maatregelen te treffen om het geluidsniveau te verlagen, door vb.

- de werkstukken op een niet geluidsoverdraagbare ondergrond te plaatsen
- vibraties veroorzaakt door de werkstukken te vermijden door omkadering of toedekking
- de gebruiksdruk af te stellen op de laagste druk nodig voor het werkproces
- in individuele gevallen gehoorbescherming te dragen.


### 3.3 Trillingen

De trillingswaarde (zie hfdst.1) is een paremeter eigen aan het toestel en geeft het effect op het draagbare systeem tijdens het gebruik van het toestel niet weer. Een effect geproduceerd op het draagbare systeem tijdens het gebruik van het toestel hangt af van, vb. de kracht op de greep, de drukkracht, de manier van werken, de gegerelde luchtdruk, het te bewerken stuk en de console.


### 3.4 Werkveiligheid

	Richt een gebruiksklaar toestel nooit op uzelf of derden.
	Tijdens het werken het toestel zo houden dat het hoofd en het lichaam niet gewond kunnen raken in geval van een eventuele terugslag, als gevolg van een incident veroorzaakt in de energietoevoer of harde zones in het te bewerken stuk.
	Nooit het toestel gebruiken met vrije lucht. Zo vermijdt u het gevaar van rondvliegende projectielen.
	Tijdens het vervoer van het apparaat de luchttoevoer afsluiten. In het bijzonder wanneer u op een ladder of in een ongebruikelijke houding staat
	Op uw werkstation, het toestel enkel bij de greep vasthouden zonder aan de trekker te komen.
	Houd rekening met de paremeters die eigen zijn aan de werkplaats. Schiet geen pins of krammen af aan de rand van het werkoppervlak. Het uiteinde zou kunnen splijten en de pin of de kram wegschieten, afketsen en iemand verwonden.
	Houd alle lichaamsdelen, die gevaar lopen, verwijderd van de hechtzone.
	Draag, indien nodig, persoonlijke beschermkledij (vb. een veiligheidsbril).

### 3.5 Veiligheid van het toestel

	Voor aanvang van elke karwei is het belangrijk de perfecte werking van de veiligheid en de trekker na te gaan en te controleren of alle schroeven en moeren goed vastzitten.
	Voer geen handelingen uit tegengesteld aan de instructies van het toestel.
	Blokeer of demonteer geen onderdelen van het toestel zoals bijvoorbeeld de veiligheid en de ontkoppeling.
	Voer geen dringende herstellingen uit met onaangepast materiaal.
	Onderhoud het toestel regelmatig en op de juiste manier.
	Vermijd elke verzwakking of aantasting van het toestel, bijvoorbeeld: ... door te plooiën of te graveren, ... door het toestel om te bouwen op een manier die niet toegestaan is door de fabrikant, ... door een geleider op een mal, profiel.


### 3.6 Ontkoppelingssysteem

	Dit toestel is gemarkeerd met een omgekeerde driehoek ▽ en mag dus niet gebruikt worden zonder een goed werkende veiligheid.
---	--

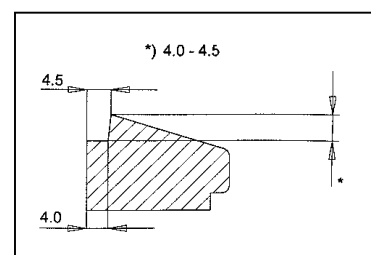
Dit toestel is uitgerust met een **individuele trekker** en een **ontkoppelvseiligheid**.

Het apparaat functioneert pas wanneer de ontkoppelvseiligheid (2) op het te bewerken stuk geplaatst wordt en de trekker (5) vervolgens geactiveerd wordt. Alvorens een volgend hechtingsproces te starten, controleren of de trekker weer in zijn startpositie staat.


### 3.7 Vereiste specificaties voor raamprofielen.

	Het toestel enkel gebruiken om ingesloten raamprofielen te bevestigen.
---	--

Voor een optimale fixatie en om incidenten evenals problemen met de isolatie van de afdichting te vermijden, raden wij aan om raamprofielen te gebruiken die conform zijn aan de afmetingen, vermeld op de tekening hiernaast.



## 4 Ingebruikname van het toestel

	Om een optimale werking van het toestel te verkrijgen, is het noodzakelijk om voldoende gefilterde en droge perslucht te gebruiken.
	Wanneer de luchtdruk in de leidingen van het toestel groter is dan de maximaal toegelaten druk van het toestel (zie hfdst.1), is het aangeraden aan de toevoerleiding van het toestel een drukregelventiel te plaatsen, met afwaartse luchtdrukbeugner.

#### 4.1 Instructies voor de installatie van de compressor


- Tijdens de productie van perslucht door compressoren, condenseert de luchtdruk in het drukreservoir en in de leidingen. Deze condensatie dient verwijderd te worden door een ontluuchtingskraan, die alle dagen moet nagekeken en ontluucht worden indien nodig, om corrosie in de compressor en het toestel te vermijden en zo slijtage tegen te gaan.
- Het is belangrijk dat de compressoren groot genoeg zijn voor de resulterende druk en het luchtdrukvolume nodig voor het geplande verbruik. Wanneer de doorsnede van de leidingen te klein is in vergelijking met hun lengte of in geval van overbelasting van de compressor kan een plotse luchtdrukval ontstaan.
- Het is belangrijk dat de luchtdrukleidingen die vastgezet zijn een binnendiameter hebben van minimum 19 mm. Voor langere leidingen of wanneer meerdere compressoren naast elkaar werken, is een grotere diameter nodig.
- De luchtdrukleidingen moeten met een bepaalde buiging geïnstalleerd worden. (Het hoogste punt aan de zijkant van de compressor). De ontluuchtingskraan moet op het laagste punt gemonteerd worden, zodat deze gemakkelijk toegankelijk is.
- De uitgangen van de compressor moeten van boven uit aangesloten worden met de leidingen.
- De voorziene uitgangen voor het toestel moeten uitgerust worden met een filter of ontluuchtingskraan.

#### 4.2 Persluchtaansluiting

- ① Verzeker u ervan dat de luchtdruk niet hoger is dan de maximaal toegelaten druk. (zie hfdst.1).
- ② Regel in eerste instantie de luchtdruk lager dan de aanbevolen druk.(zie hfdst.1).
- ③ Maak het magazijn leeg (zie hfdst 4.3) om te vermijden dat er projectielen afgeschoten worden.
- ④ Verbind het toestel met de persluchtbron aan de hand van een flexibele slang specifiek voor perslucht gemaakt en uitgerust met snelkoppelingen.




### 4.3 Vullen / leegmaken van het magazijn



	Gebruik enkel pins vermeld in het hoofdstuk 1 “technische eigenschappen”.
	Richt het toestel nooit op uzelf of op derden.
	De trekker (5) nooit activeren wanneer het toestel ge- of ontladen wordt.

- ① Druk op de hendel (6) om te ontgrendelen en trek de laadrail (7) naar achteren.
- ② Plaats de rij pins in het magazijn met de punten naar beneden op de geleider.
- ③ Duw de rail terug naar voor totdat (7) hij klikt.

## 5 Gebruik van het apparaat

	Volg hfdst. 3 van deze handleiding “Specifieke instructies” .
---	---

### 5.1 Instructies met betrekking tot de hantering van het toestel

	Ontkoppel onmiddellijk de perslucht van het toestel wanneer het niet of niet correct werkt en laat het door een specialist nakijken.
	Vermijd het toestel te ontkoppelen met een leeg magazijn.
	Het toestel steeds zo vasthouden dat de positieaansluitingen stevig tegen de glasplaat geduwd zijn. (zie fig. II).
	Regel systematisch de maximum interval van de glasplaat met behulp van de tussenstukken. (1).
	Bescherm de drukluCHKoppelingen en de leidingen tegen vervuiling. Het binnendringen van stof, spaanders, zand, etc. veroorzaakt schade aan de isolatie, waardoor het toestel en de koppelingen kunnen beschadigd worden.
	Bij lange werkpauses of wanneer het werk beëindigd is, de luchtdruktoevoer afsluiten en het magazijn leeg maken.

### 5.2 Gebruik

- ① Plaats het toestel op een raamprofiel met het geleidingspunt van de nagelpin in de groef en de bovenste positieaanduiding op de glasplaat (zie fig. II).
  - ② Haal de trekker over.
- De pin wordt ingeschoten.

### 5.3 Diepteregeling van de nagelinslag

- ① Controleer of het projectiel diep genoeg ingeslagen werd in overeenstemming met de vereisten.
- ② Verminder of verhoog de druk in stadia van 0,5 bar tot het gewenste resultaat.

Verhoogde druk =diepere nagelinslag.

Het apparaat moet gebruikt worden met de laagst mogelijke luchtdruk.

### 5.4 Regelen / vervangen van tussenstukken (1)

De afstand tussen het contactpunt van het toestel en het inslagpunt van de neus van de pin kan gewijzigd worden door middel van het afregelen of vervangen van het tussenstuk. Er zijn twee tussenstukken van 0,5 tot 2,5 mm (standaard) en van 2,5 tot 4,5 mm (accessoires) voor handen.

#### 5.4.1 Afstellen van het tussenstuk


- ① Draai de schroef (9) los.
- ② Stel het tussenstuk (1) af met een maximum interval ten overstaan van de glasplaat.
- ③ Draai de schroef (9) weer vast aan.

#### 5.4.2 Tussenstuk wisselen

- ① Draai de schroef los (9).
- ② Verwijder de sluitring (8) en het tussenstuk (1).
- ③ Het nieuwe tussenstuk uitlijnen en vastzetten, door voornoemde handelingen in omgekeerde volgorde uit te voeren. Let hierbij op de juiste positionering van de sluitring (8).

## 5.5 Deblokkering

- ① Sluit de persluchttoevoer naar het toestel af.
- ② Verwijder de pinnen uit het magazijn.
- ③ Draai de vijzen (4) los.


	Wanneer de vijzen (4) volledig zijn losgedraaid en de drukplaat verwijderd is, kan de veer uit de ontkoppelvingsveiligheid springen.
---	--

- ④ Hef de aandrukplaat op (3) en verwijder de geblokkeerde pin.
- ⑤ Voer de voornoemde handelingen in omgekeerde volgorde uit om het toestel weer gebruiksklaar te maken.

## 5.6 Oplossen van problemen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat ont koppelt niet.	De groef is te klein.	De doorsnede van het raam respecteren (zie hfdst.3.7)
De nagel steekt onder het raam uit.	De nagel is te lang.	Gebruik een kortere nagel.
De nagel raakt de glasplaat.	De nagel zit te dicht bij de glasplaat.	Verander de afstand (zie hfdst.5.4)
	De aandrukplaat en de nagelgeleider zijn versleten.	Vervangen (zie hfdst.7)
Het raamprofiel werd vooraan opgelift.	De gebruiksdruk is te hoog.	Gebruiksdruk verminderen.

## 6 Onderhoud

	Alvorens onderhoudswerken uit te voeren, de persluchttoevoer afsluiten en het magazijn leeg maken.
---	--


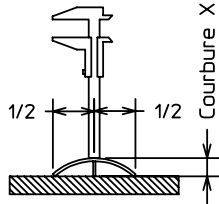
### 6.1 Onderhoudsintervallen

Wanneer	Wat
Dagelijks	Nakijken of alle schroeven en nagels goed vastzitten.
	Nakijken of de veiligheid en de ont koppeling perfect functioneren.
	Inspecteer en ont lucht de ont luchttingskraan.
	Inspecteer het toestel om zodoende eventuele slijtage op te sporen.
	Reinig het toestel (zonder detergent).

### 6.2 De viltbekleding vervangen

Bij slijtage, de zelfklevende viltbekleding (10) vervangen door een vervang viltbekleding (accessoires). Referentie viltbekleding: 110362.

#### 6.2.1 Controle van de kromming van de projectielen.

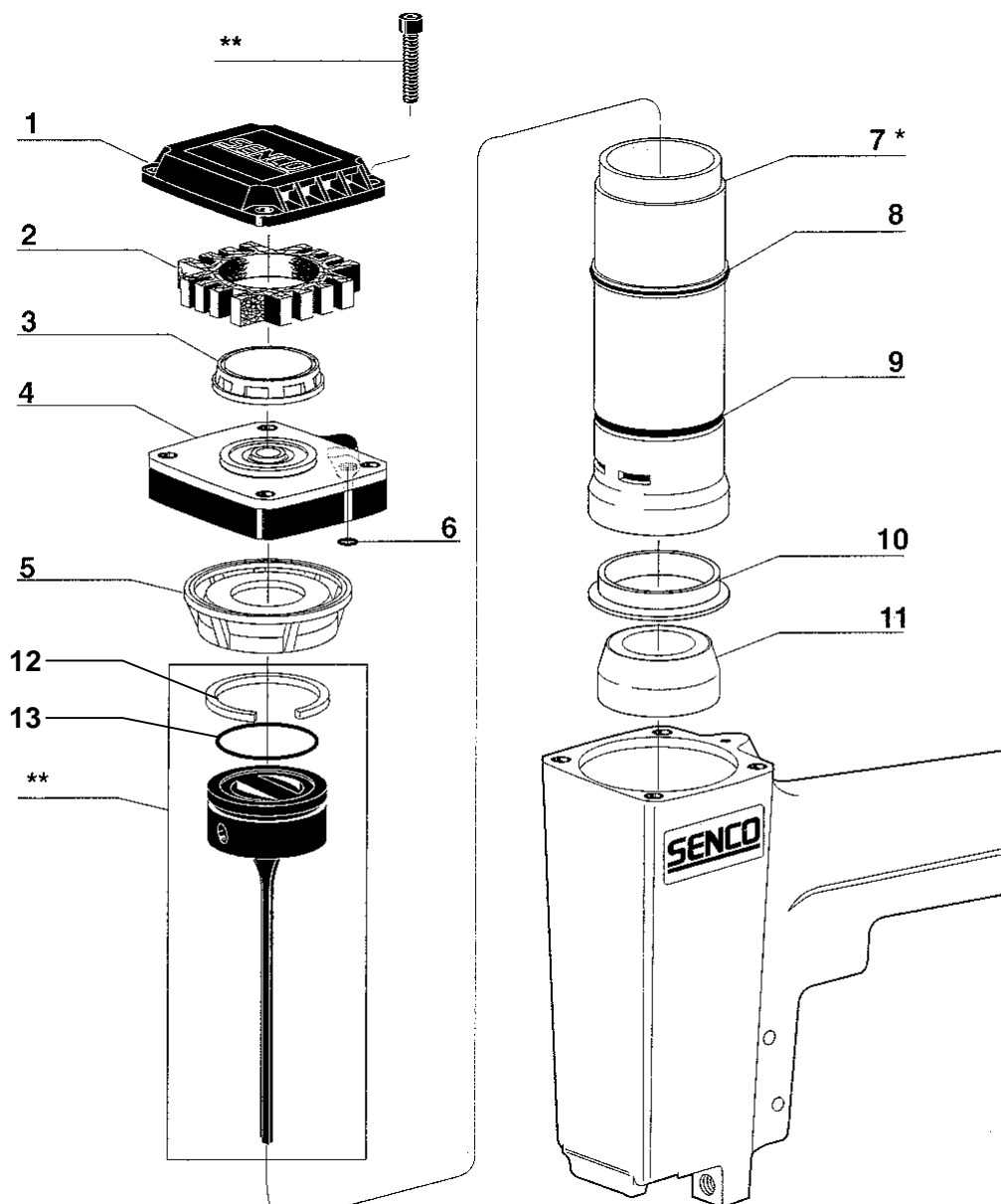
  <p>Projectile longueur 38 mm</p>	De slijtage van de geleider dient 4 keer per jaar gecontroleerd te worden door minstens 5 projectielen (lengte 38 mm) in een isolerende materie te schieten.
	Kromming X
	3,0-6 mm
	De kromming X moet zich binnen de hierboven vermelde begrenzing bevinden. Wanneer de waarde lager is, moet de geleider vervangen worden.

## 7 Reparaties



Reparaties mogen enkel uitgevoerd worden door getraind en gekwalificeerd personeel of specialisten, aangeduid door de fabrikant. Aarzel niet in geval van twijfel onze klantenservice te contacteren.

## Wisselstukken: motor



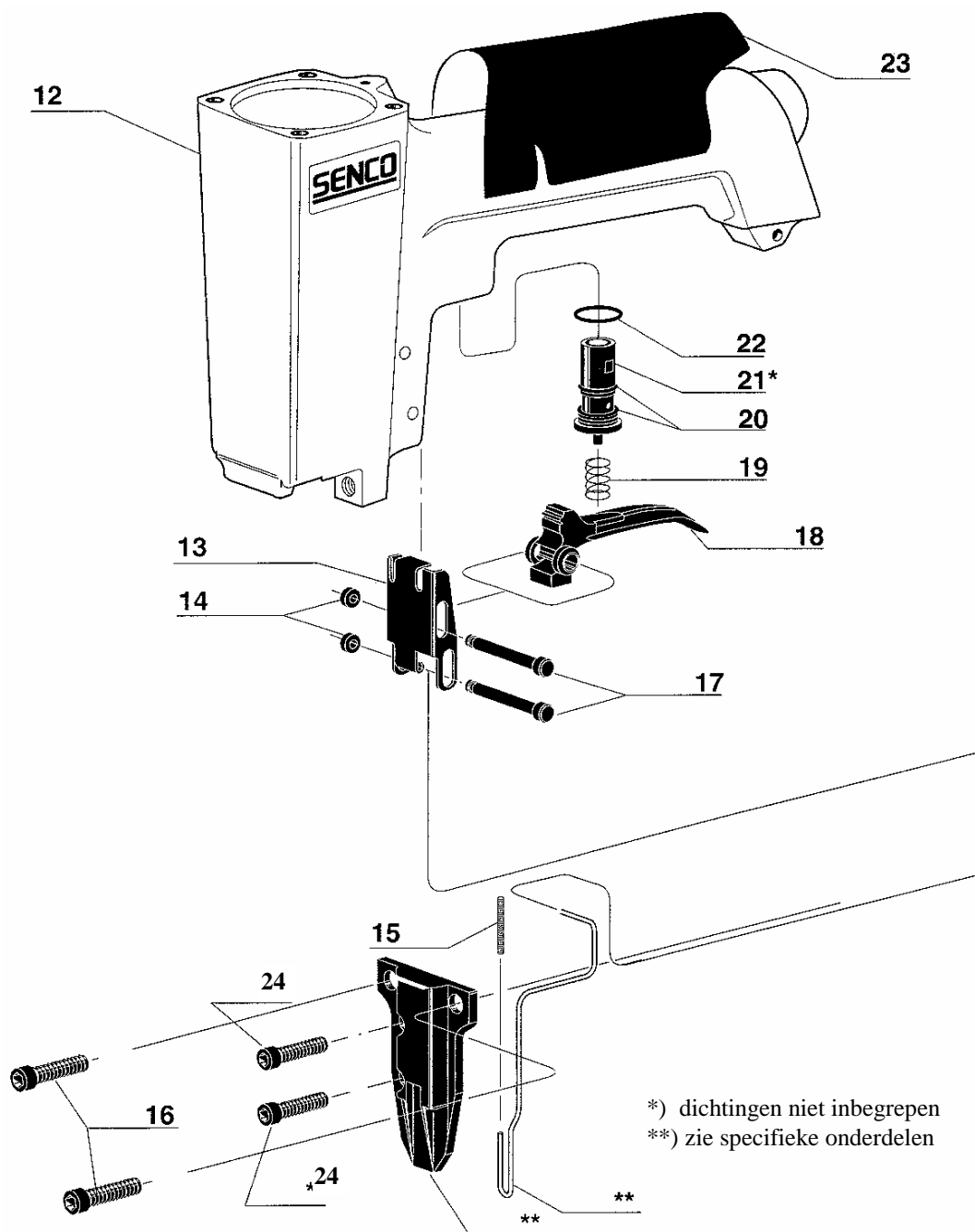
\*) dichtingen niet inbegrepen

\*\*\*) zie specifieke onderdelen

Rep.	Ref.	Beschrijving	Kw.
1	BB 0122	Afschermplaatje	1
2	BC 0218	Geluidsdemper	1
3	BF 0028	Dichtingsring	1
4	BA 0119	Klep unit	1
5	BF 0149	Borgring	1
6	LB 0012	O-ring	1

Rep.	Ref.	Beschrijving	Kw.
7	BC 0205	Cilinder	1
8	LB 0070	O-ring	1
9	LB 0030	O-ring	1
10	BC 0224	Tussenstuk	1
11	BB 0177	Trillingsdemper	1
12	LB5052	O-ring	1
13	LB0024	O-ring	1

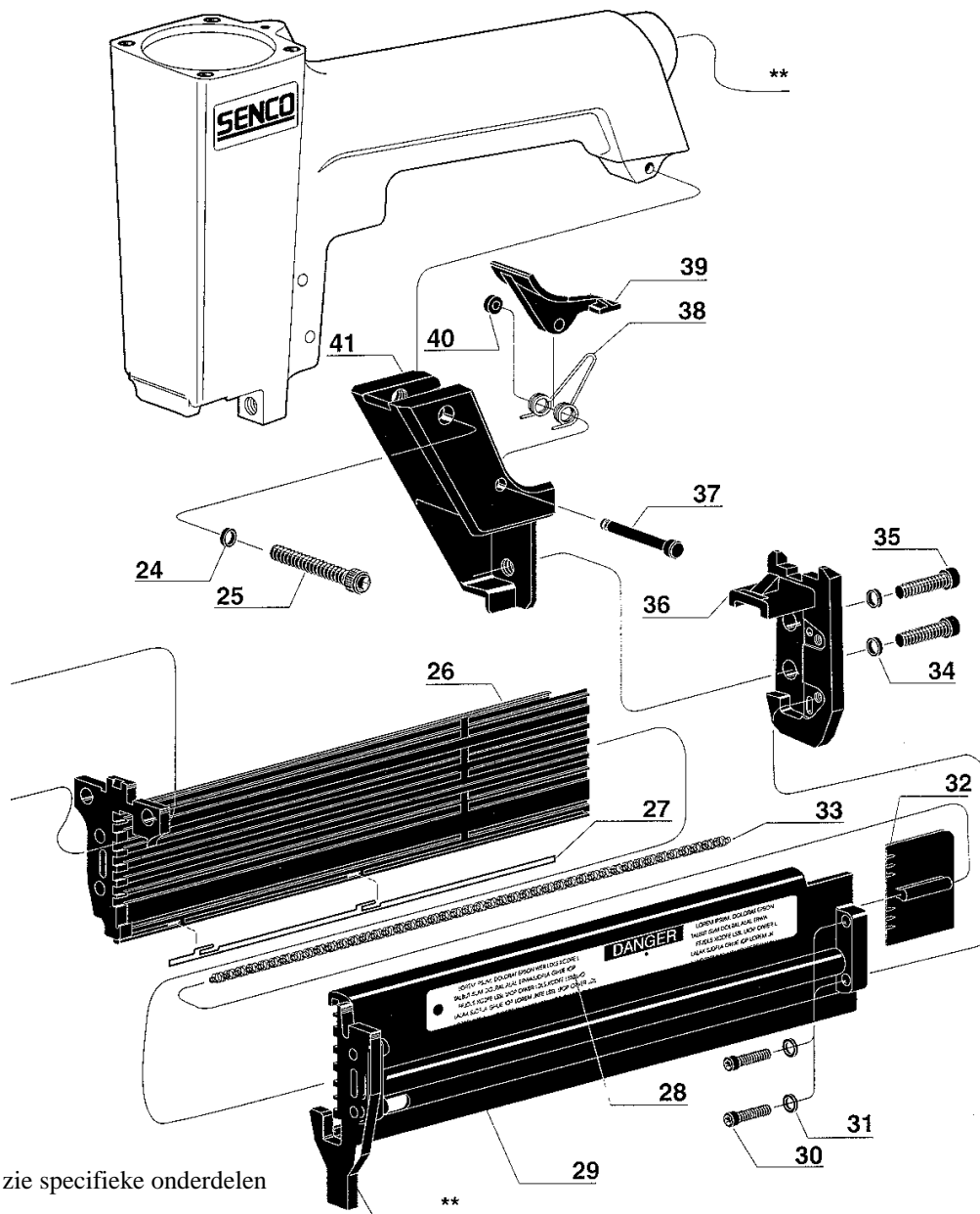
## Wisselstukken: ontkoppeling



Rep.	Ref.	Beschrijving	Kw.
12	110361	Body	1
13	HC 0168	Veiligheidsgeleider	1
14	KC 0062	Borgring	2
15	KB 4184 (77772)	Veiligheidsveer	1
16	KB 0043	Schroef	2
17	KC 0069	Pin	2

Rep.	Ref.	Beschrijving	Kw.
18	HC 0304	Trekker	1
19	KB 4542	Trekkerveer	1
20	LB 0018	Dichting	1
21	CA 0104	Klep unit	1
22	LB 0778	Dichting	1
23	PC 0612	Omhulsel	1
24	KB 0022	Schroef	2

## Wisselstukken: magazijn

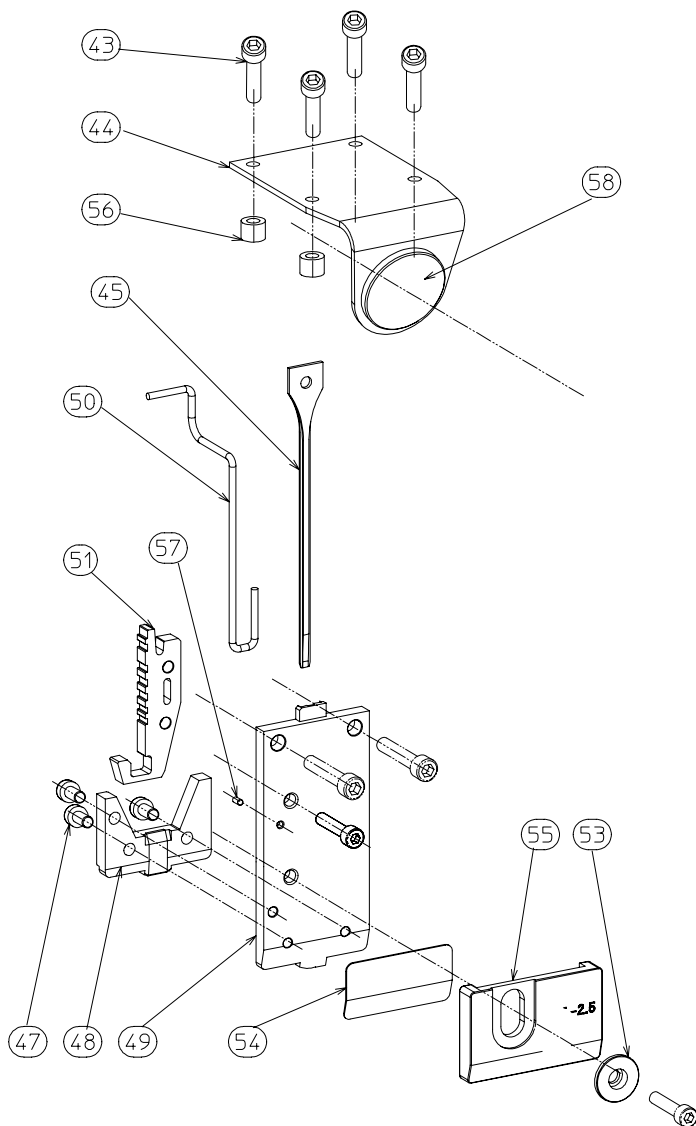
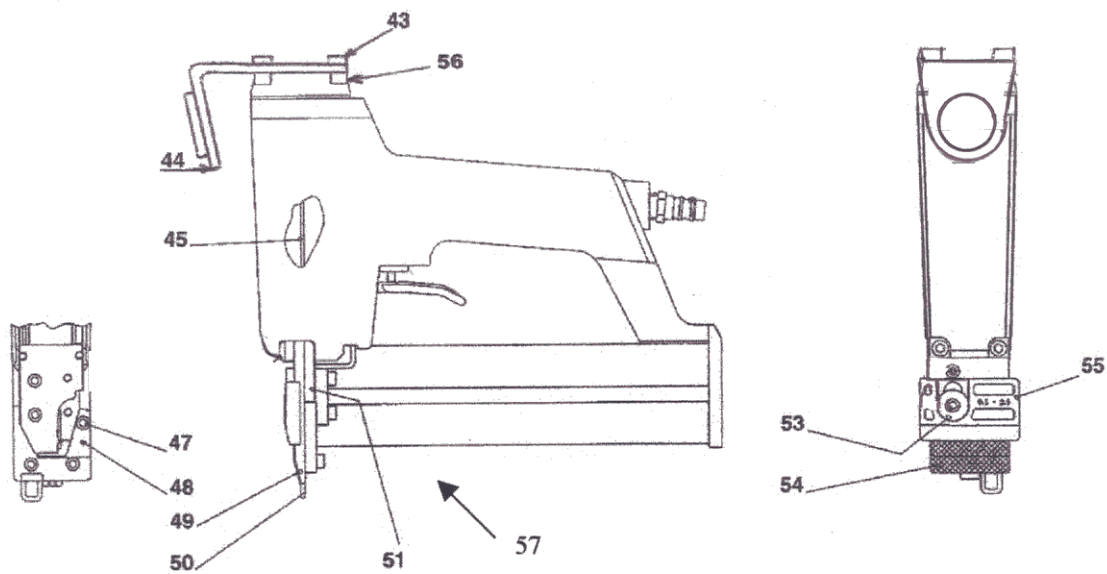


\*\* ) zie specifieke onderdelen

Rep.	Ref.	Beschrijving	Kw.
24	KB 2968	Sluitring	1
25	KB 0022	Schroef	1
26	GA 0357	½ vaste voorste rail	1
27	GC 0548	Slijtstrip	1
28	HG 0009	Label	1
29	GA 0356	½ voorste mob. rail	1
30	KB 0018	Schroef	2
31	KB 2968	Sluitring	2
32	GB 0317	Drukstang	1

Rep.	Ref.	Beschrijving	Kw.
33	KB 5285	Veer	1
34	KB 2968	Sluitring	2
35	KB 0018	Schroef	2
36	GC 0537	Achterplaat	1
37	KC 0027	Pin	1
38	KB 4188	Slotveer	1
39	GC 0343	Slot	1
40	KC 0062	Borgring	1
41	GB 0329	Achterstuk	1

# Explosietekening: specifieke onderdelen



## Wisselstukken: specifieke onderdelen

<b>Rep.</b>	<b>Referentie</b>	<b>Beschrijving</b>	<b>Kw.</b>
43	82240	Schroef	4
44	110359	Geleidingsplaat unit	1
45*	111613	Slagstift	1
47	80252	Schroef	3
48	110355	Front	1
49	110352	Frontklep	1
50	110363	Veiligheid	1
51	110353	Aansluitstukje magazijn	1
53	110356	Regelbare sluitring	1
54	110362	Viltbekleding	1
55	110357 110358	Afstelplaatje 0.5 – 2.5 Afstelplaatje 2.5 – 4.5	1
56	110360	Afstandsring	4
57	81308	Frontkleppen Ø 2.5 lengte 8 mm	1
58	110493	Drukking	1